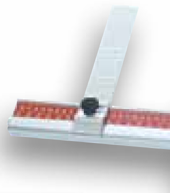
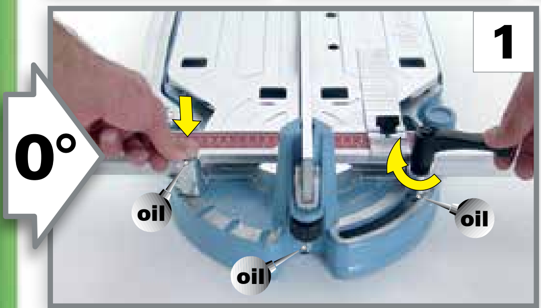
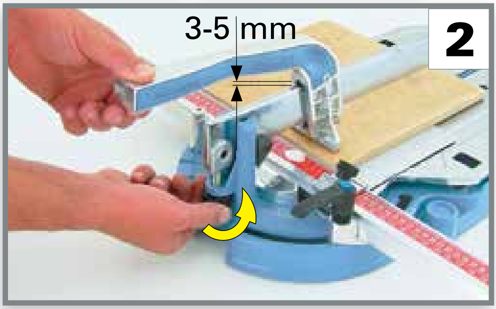
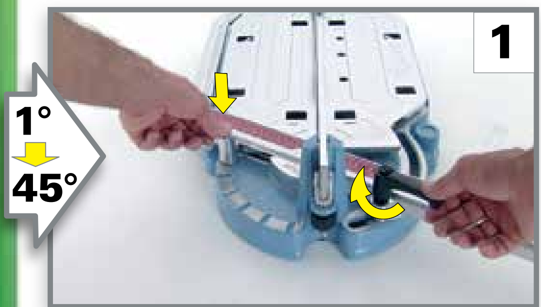
Incisione a trazione, pratica e veloce
Incision to pull, fast and practical
Incision à tirer, rapide et pratique
Einschnitt zu Pull, schnell und praktisch

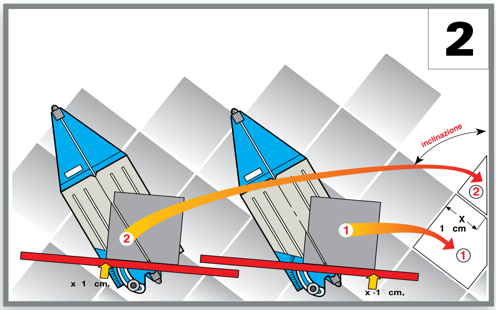


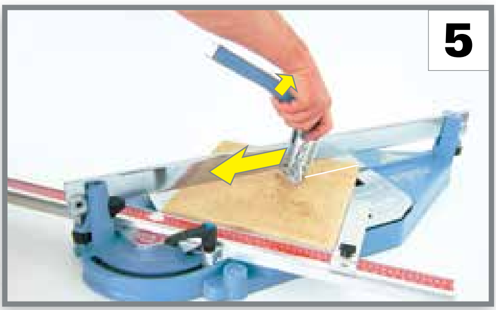
Art. **2G** cm.37	Art. **3G** cm.45		
Art. **3L** cm.55	Art. **3B2** cm.65	Art. **3C2** cm.77	Art. **3D2** cm.95

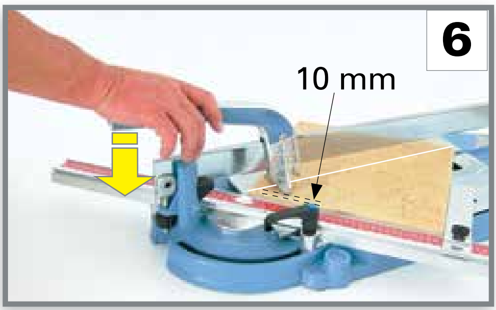








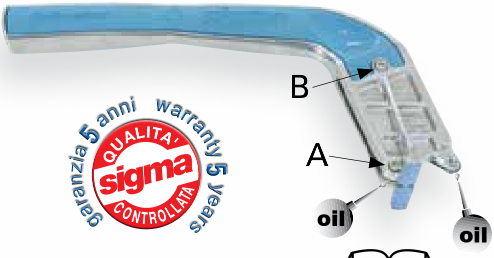




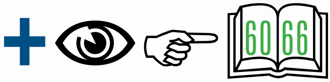
SERIE 3

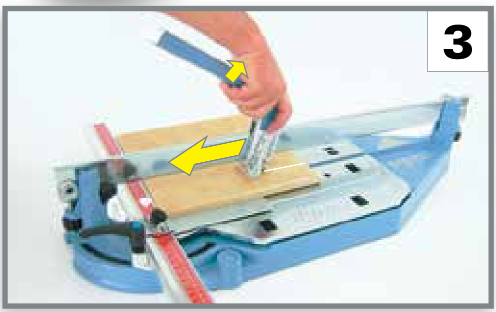
sigma di Ambrogiani

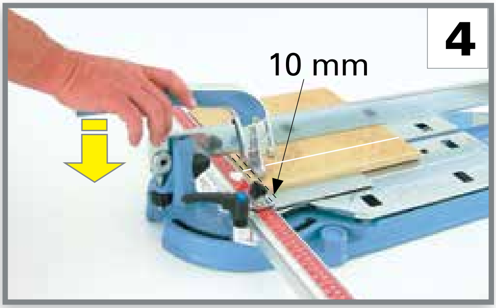


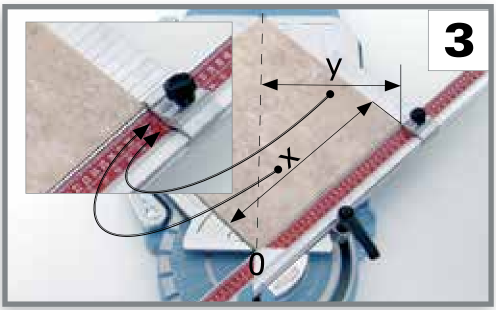


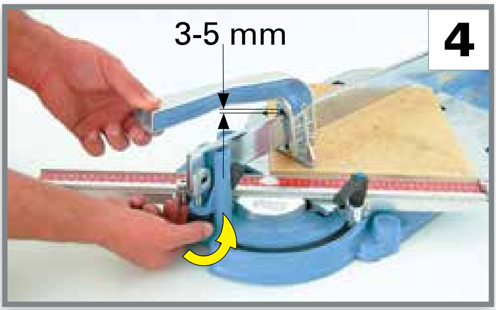
garanzia 5 anni warranty 5 years QUALITA' sigma CONTROLLATA





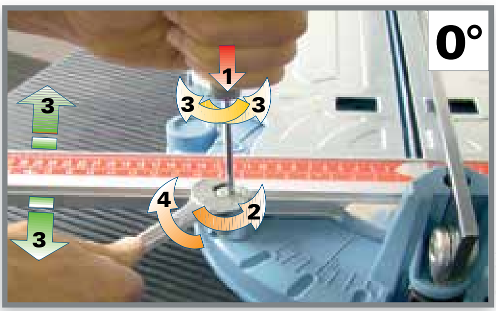






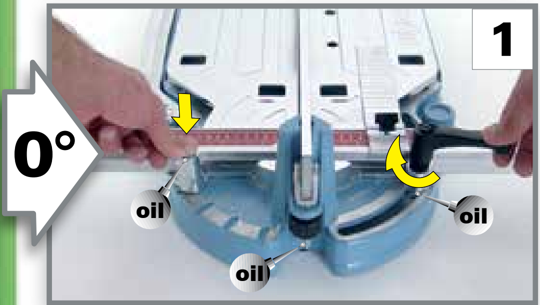
- trasporto
- transport
- le transport
- Transport

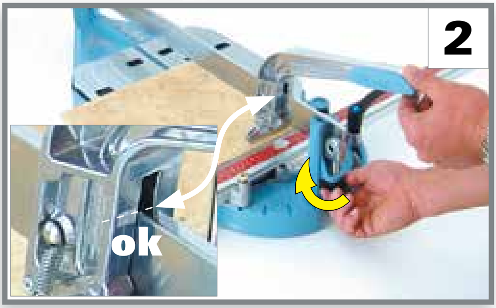


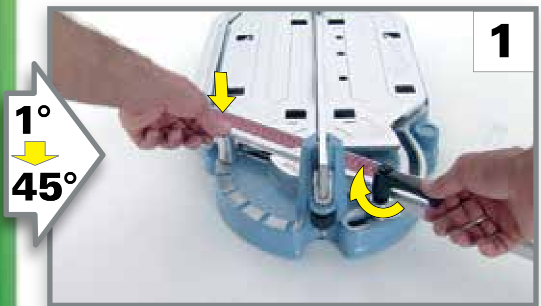


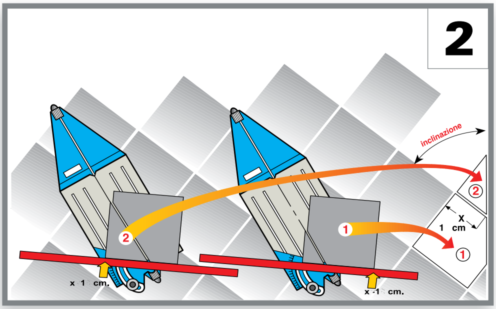
Incisione a spinta , facile e profonda
Incision to push, easy and deep
Incision à pousser, facile et profonde
Incision zu drücken, einfach und tief

Art. **3GM** cm.42	Art. **3LM** cm.52	Art. **3B2M** cm.62	Art. **3C2M** cm.74
Art. **3D2M** cm.92	Art. **3P2M** cm.102	Art. **3E2M** cm.128	Art. **3F2M** cm.151

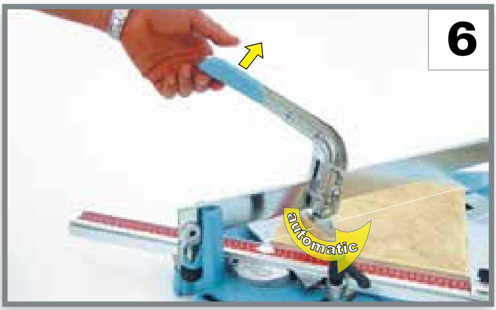










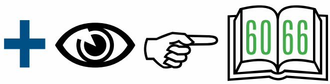


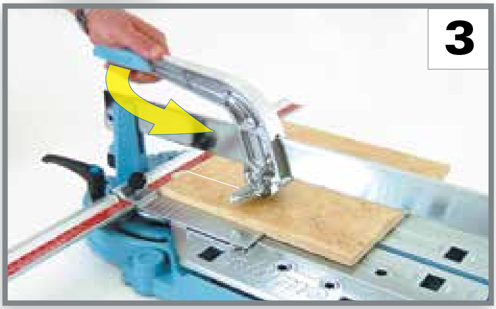
SERIE 3 MAX

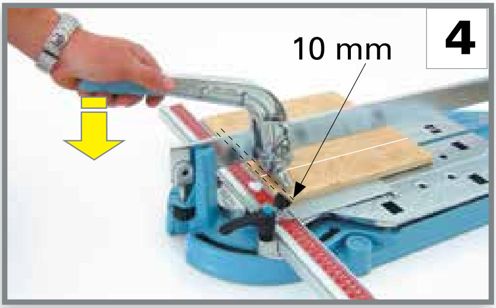
sigma
di Ambrogiani

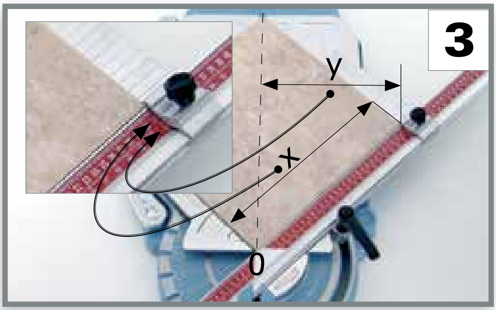


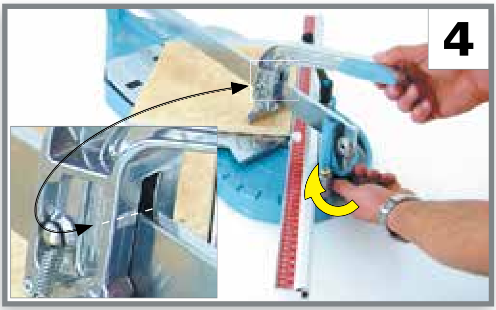


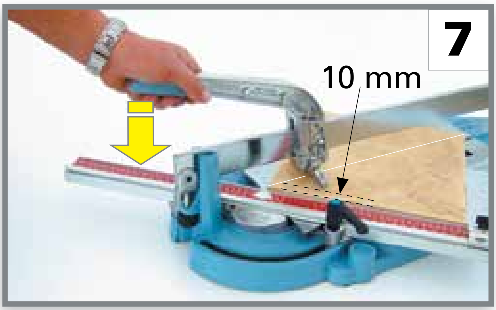




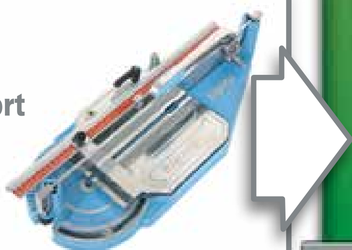






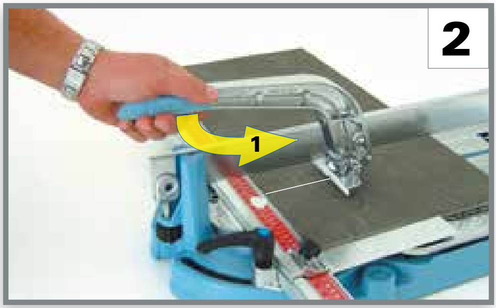


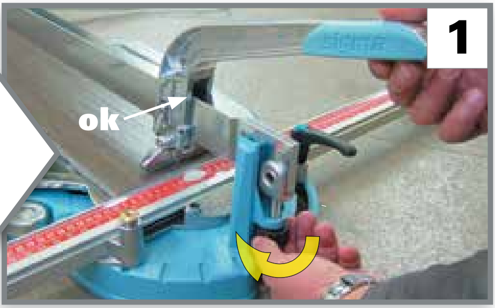
- trasporto
- transport
- le transport
- Transport



Incisione a spinta
Incision by pushing
Incision à pousser
Incision zu drücken







Art. **3E2M** cm.128

Art. **3F2M** cm.151



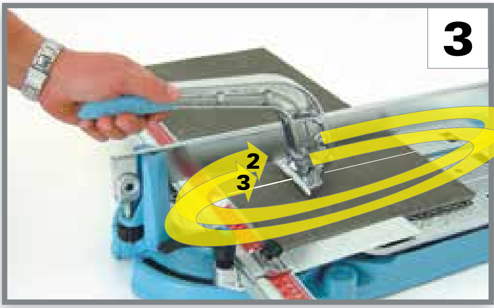
www.youtube.com/valterambro



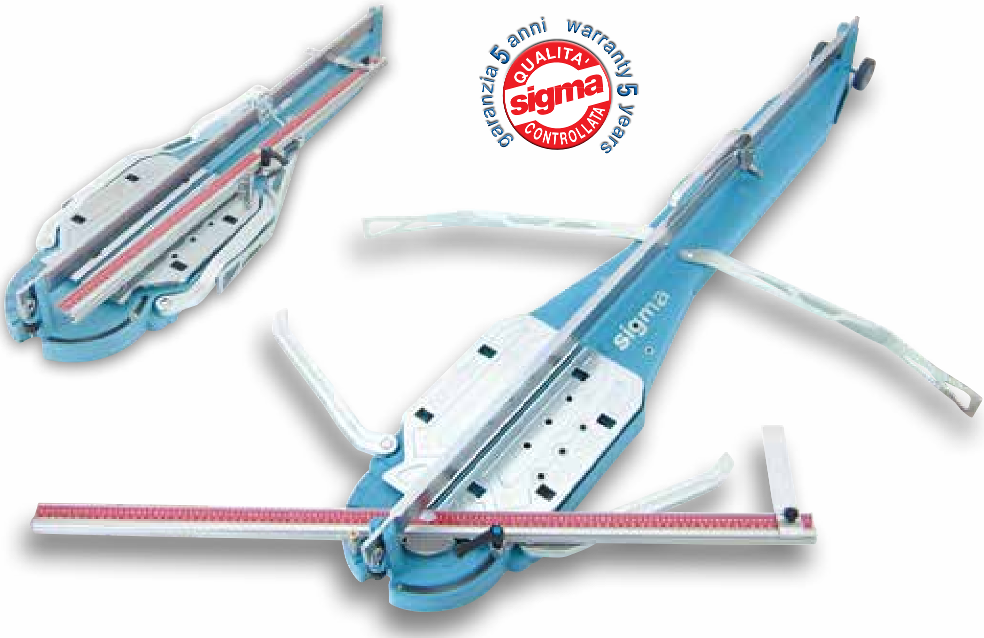




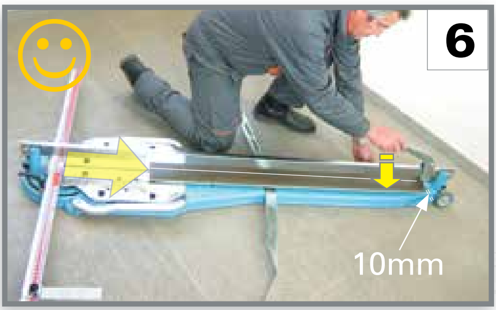



3
2
3


4

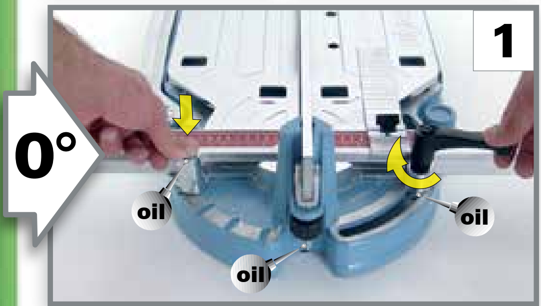

garanzia 5 anni
warranty 5 years
QUALITA'
sigma
CONTROLLATA
sigma

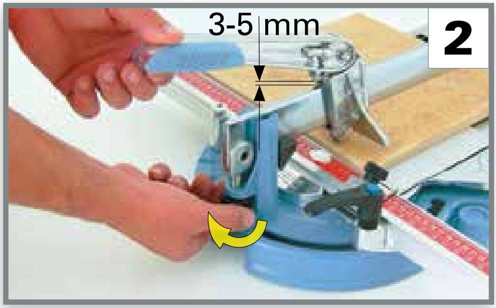

6

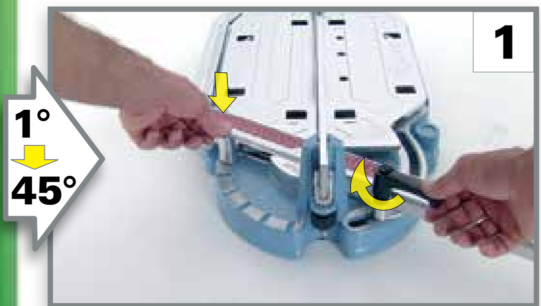

6
10mm

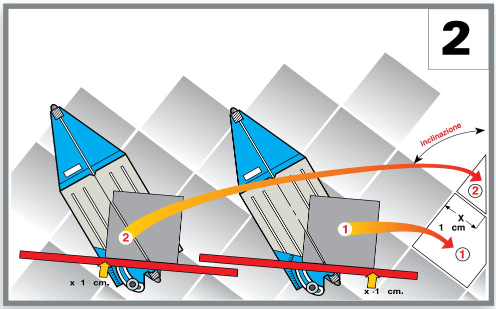
Incisione a spinta , facile e profonda
Incision to push, easy and deep
Incision à pousser, facile et profonde
Incision zu drücken, einfach und tief

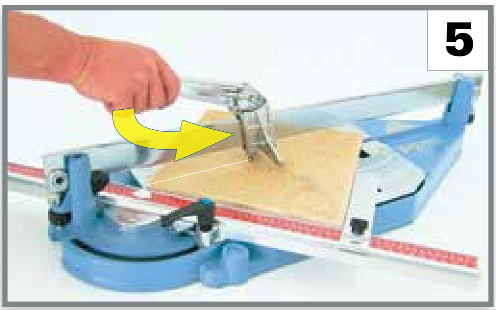
Art. **3GK** cm.42	Art. **3LK** cm.52	Art. **3B2K** cm.62	
Art. **3C2K** cm.74	Art. **3D2K** cm.92	Art. **3P2K** cm.102	Art. **3E2K** cm.128







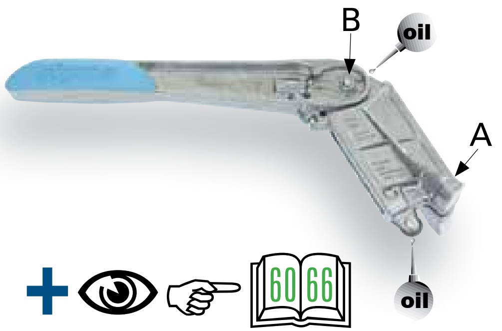


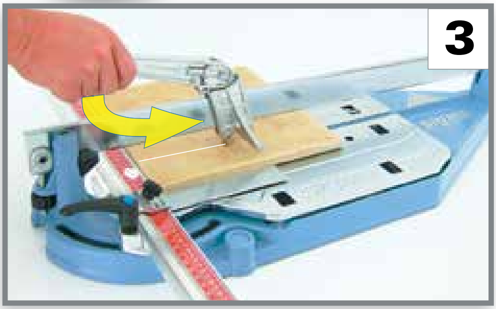


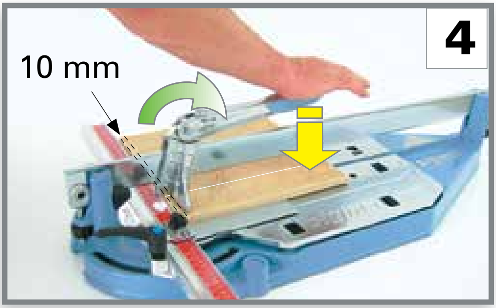


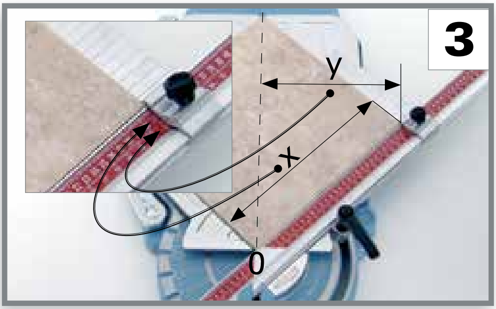
SERIE 3 KLICK KLOCK

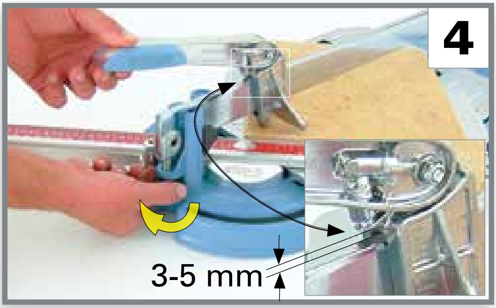


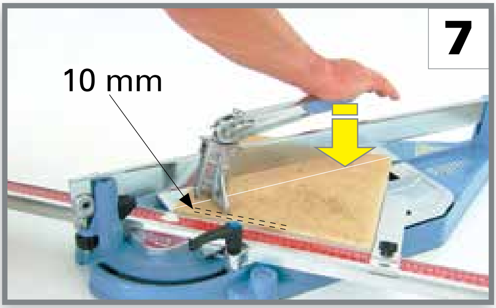












trasporto
transport
le transport
Transport



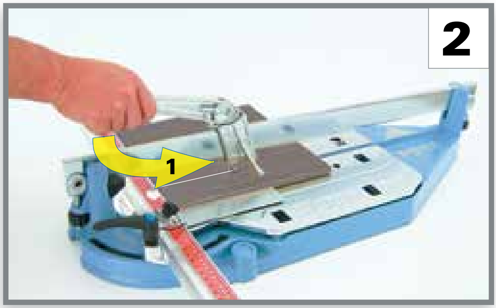
Incisione a spinta

Incision by pushing

Incision à pousser

Incision zu drücken



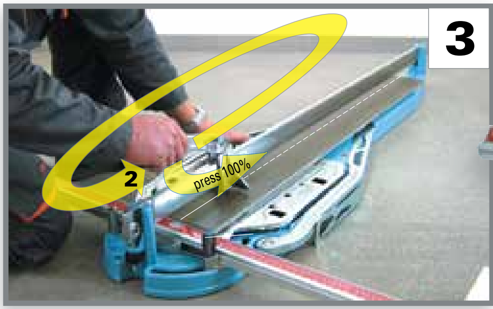




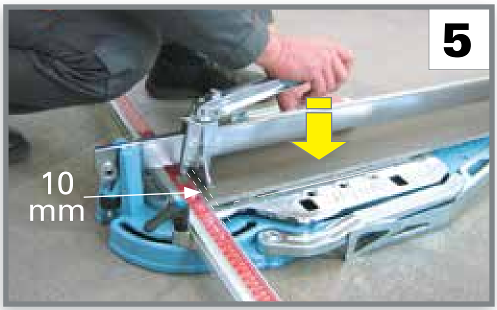
Art. **3E2K** cm.128

www.youtube.com/valterambro

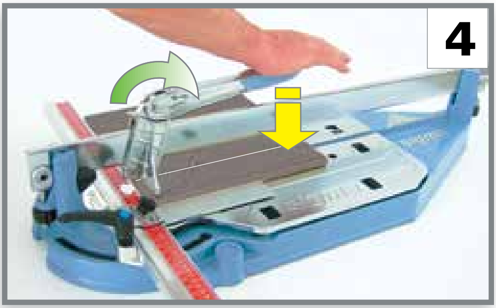


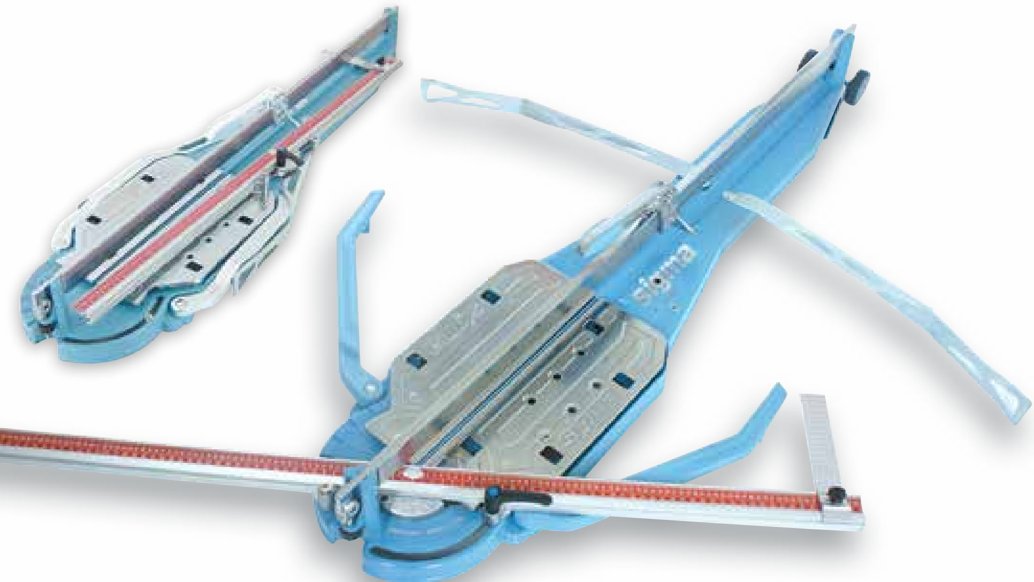







3
2
3

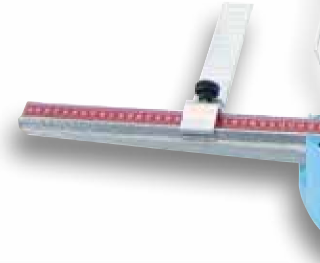

4




6

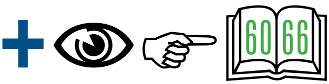

6
10mm

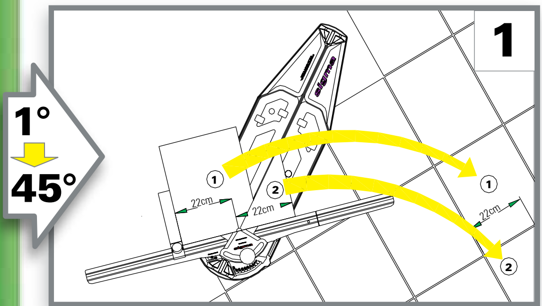
Incisione veloce a trazione
Fast incision to pull
Incision rapide à tirer
Schnellen Einschnitt zu Pull



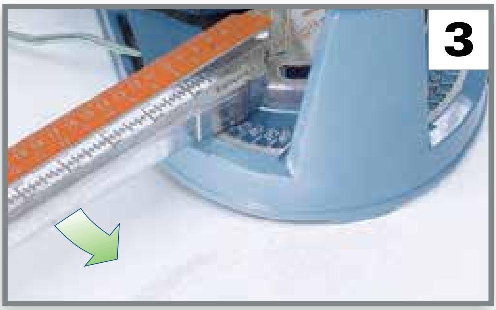
Art. 2A3 cm.51

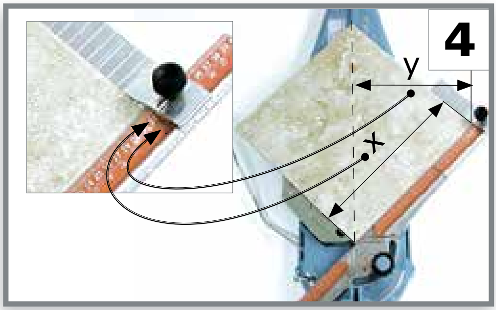
Art. 2B3 cm.66



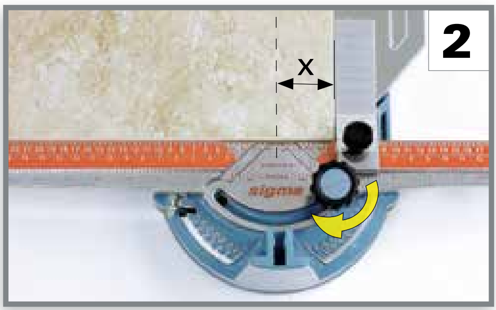




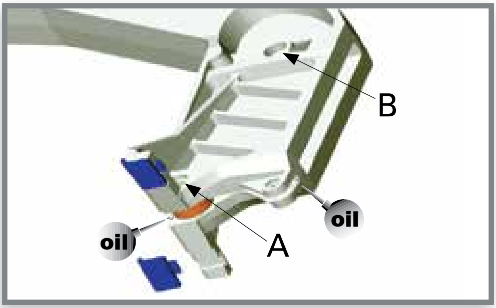










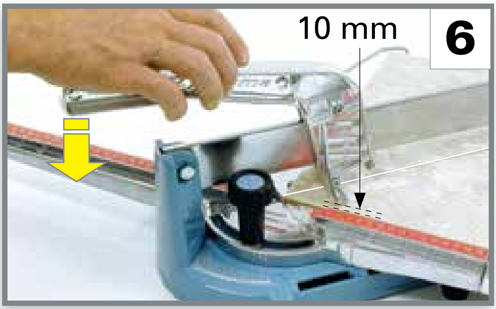


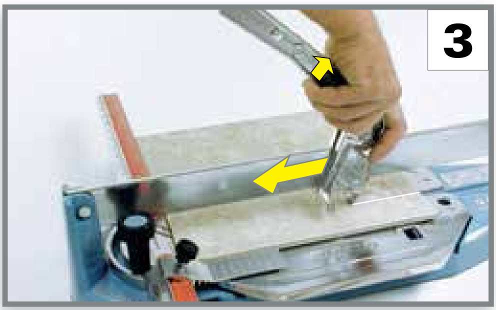
trasporto
transport
le transport
Transport





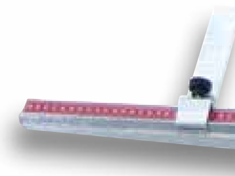






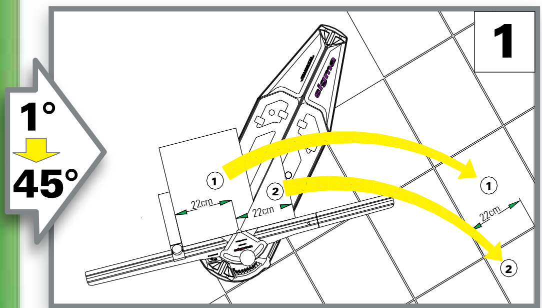


Incisione a spinta , facile e profonda
Incision to push, easy and deep
Incision à pousser, facile et profonde
Einschnitt zu drücken, einfach und tief

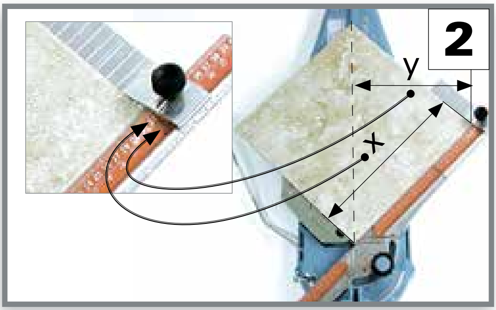


Art. 2C4 cm.46 | **Art. 2D4 cm.61**

garanzia 5 anni warranty 5 years — QUALITA' sigma CONTROLLATA



www.youtube.com/valterambro

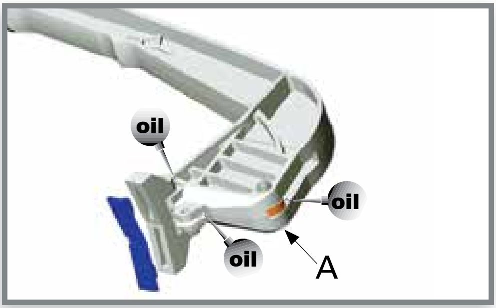








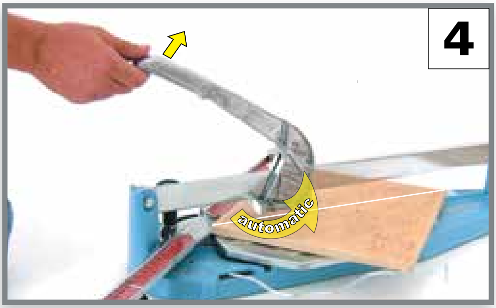


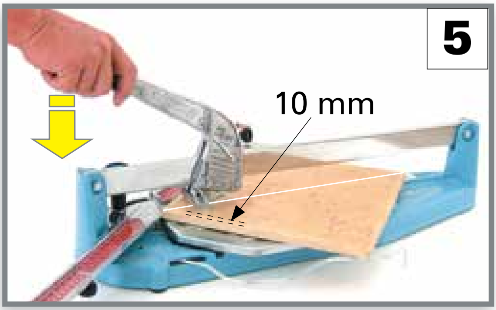


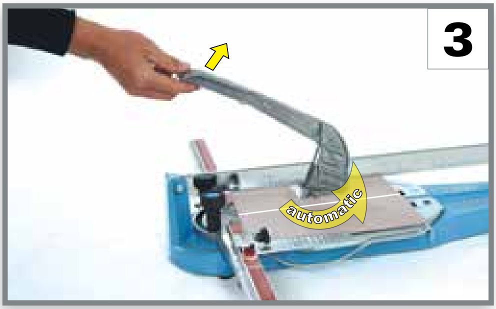
trasporto
transport
le transport
Transport

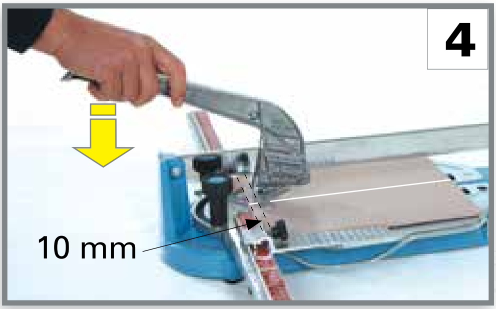








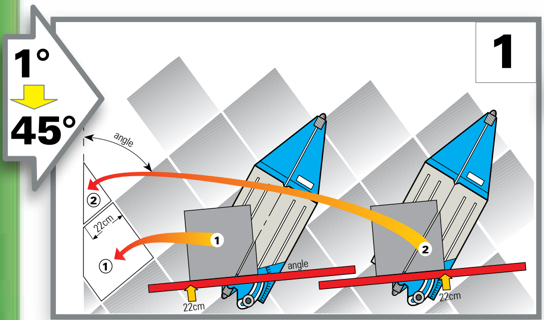




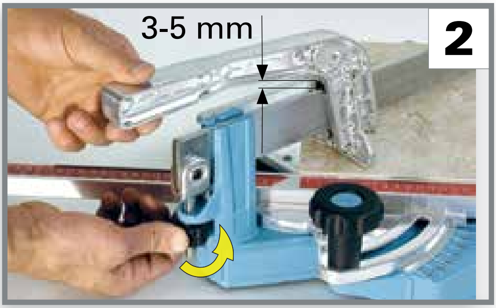
Incisione a trazione, pratica e veloce
Einschnitt zu Pull, schnell und praktisch
Incision to pull, fast and practical
Incision à tirer, rapide et pratique

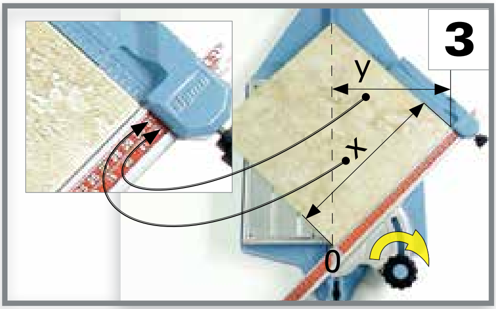
Art. **5A** cm.51	Art. **5B** cm.62	Art. **4A** cm.75

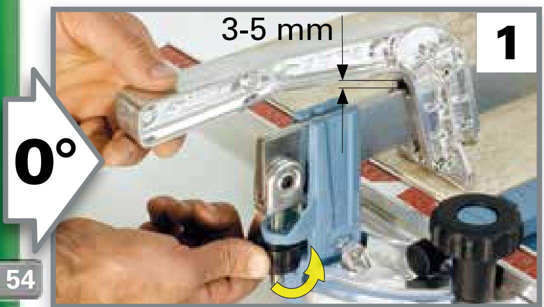


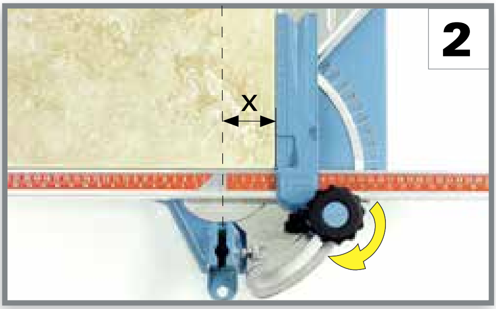


www.youtube.com/valterambro



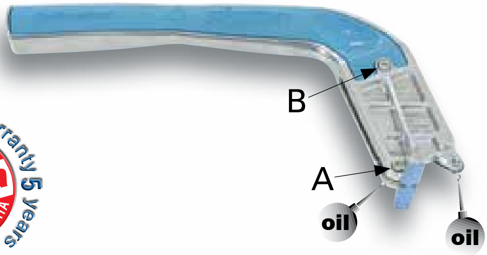


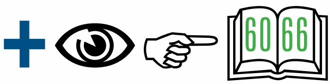


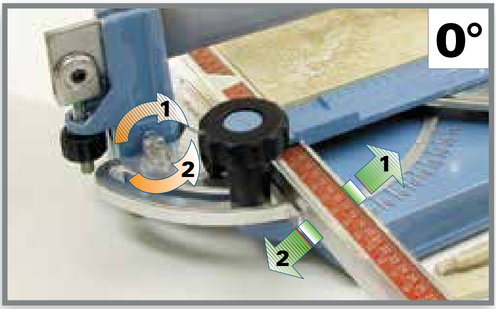


DIAGONALE

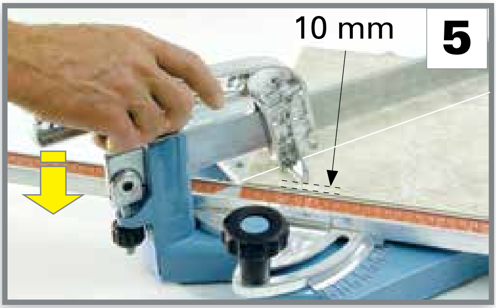




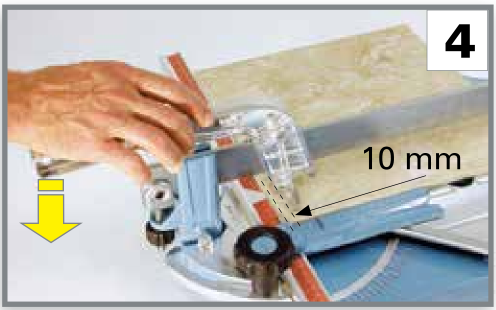












Tagliapiastrelle
Tile Cutters
Coupe Carreaux
Fliesenschneider

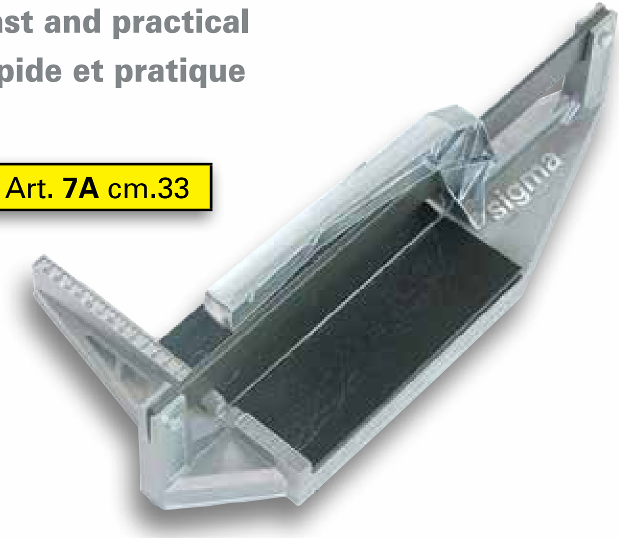
Incisione a trazione, pratica e veloce

Einschnitt zu Pull, schnell und praktisch

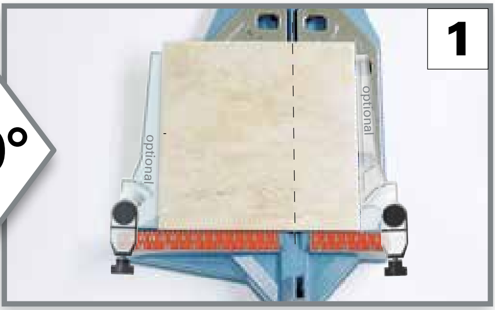
Incision to pull, fast and practical

Incision à tirer, rapide et pratique

Art. **7A** cm.33

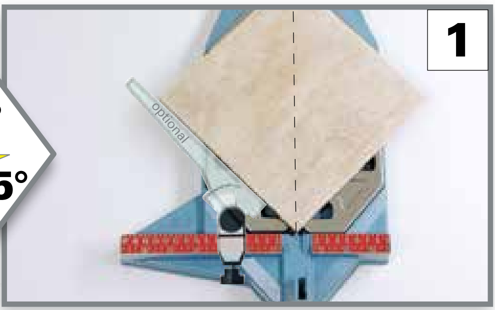


0°





1° → 45°

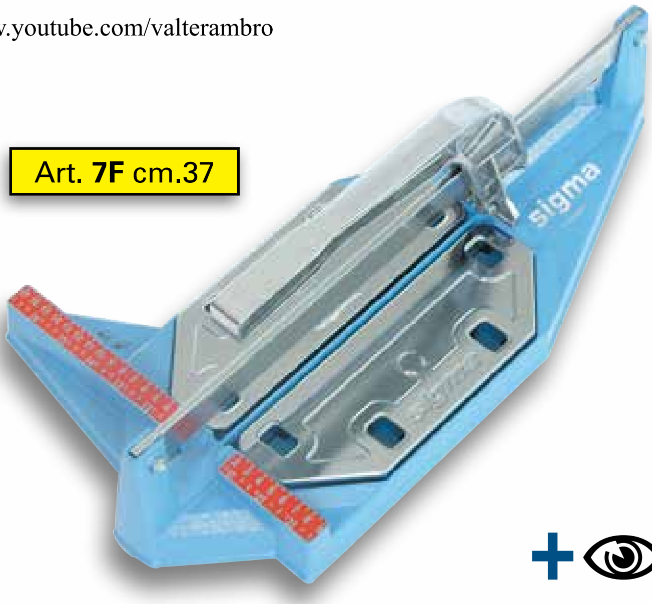


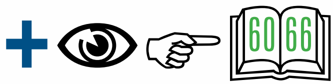


sigma di Ambrogiani

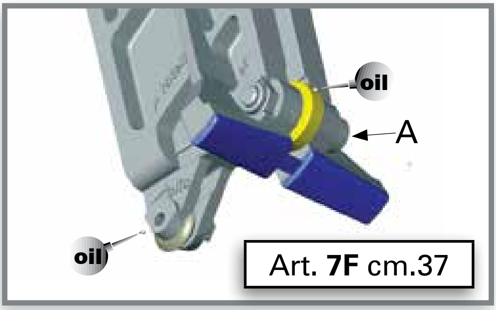
www.youtube.com/valterambro

Art. **7F** cm.37



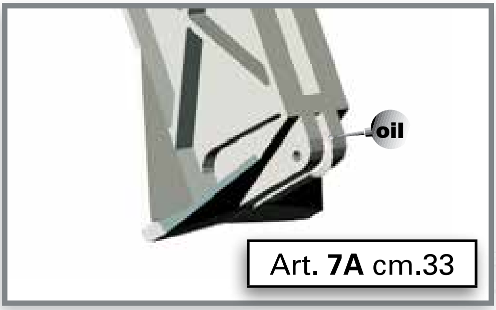






Art. **7F** cm.37





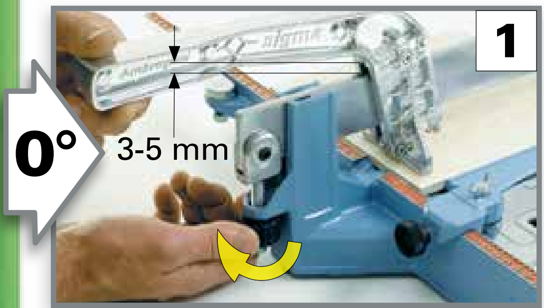
Art. **7A** cm.33

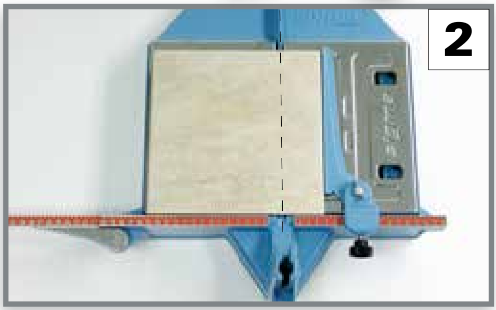
Tagliapiastrelle
Coupe Carreaux
Tile Cutters
Fliesenschneider

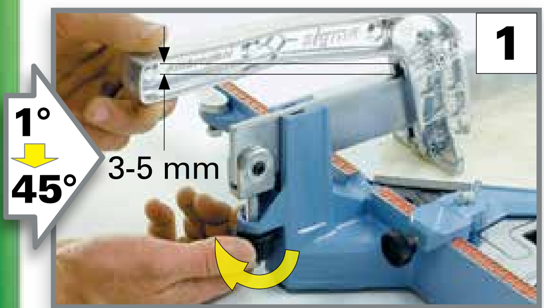
Incisione veloce a trazione
Schnellen Einschnitt zu Pull
Fast incision to pull
Incision rapide à tirer

Art. **6** cm.35

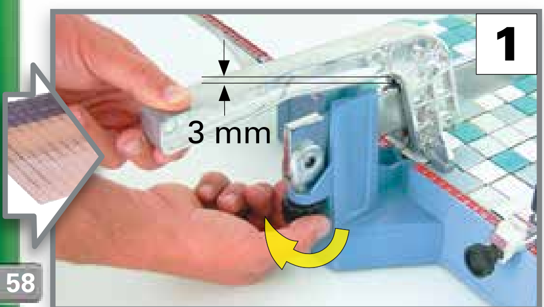








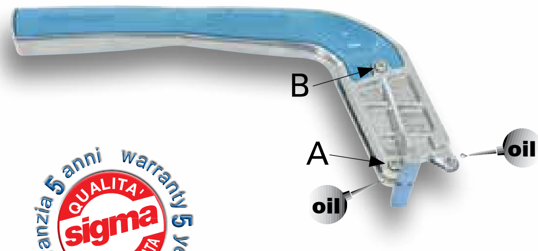






STANDARD

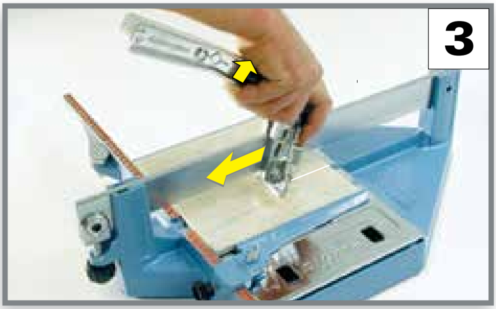
sigma
di Ambrogiani



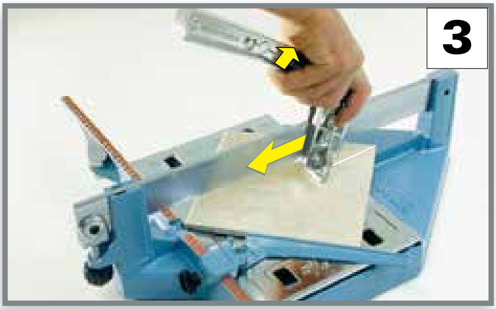
60 66

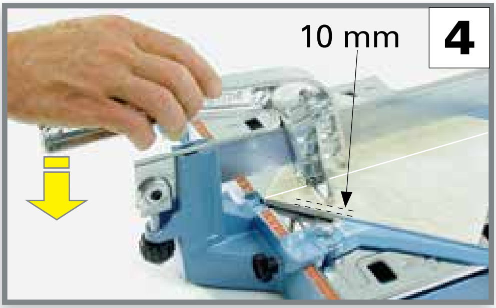
garanzia 5 anni warranty 5 years
QUALITA' sigma CONTROLLATA

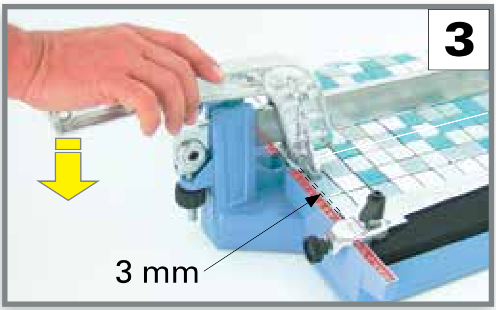
www.youtube.com/valterambro













Italiano

ISTRUZIONI PER L' USO DELLE TAGLIAPIASTRELLE

MACCHINE PER TAGLIARE PIASTRELLE DI:
CERAMICA IN BICOTTURA, MONOCOTTURA, GRES-PORCELLANATO, CLINKER, COTTO, MARMO SOTTILE

SISTEMA DI INCISIONE A TRAZIONE: Impugnatura a trazione per tagli veloci.
SISTEMA DI INCISIONE A SPINTA: consente incisioni profonde su materiali di grosso spessore.
SISTEMA DI INCISIONE A SPINTA MAX+KLICK-KLOCK: consente facilmente incisioni profonde su materiali di grosso spessore anche con superficie in rilievo.

INCISIONE (per particolari tipi di piastrelle in gres porcellanato difficili da tagliare):
Ripetere l'incisione passando e ripassando sulla stessa linea di taglio 4 o + volte.
Si arriverà a notare che il rumore dell'incisione passa da una tonalità tipica di una incisione su smalto, a una tonalità tipica di incisione su cotto.
Ricordiamo che è molto importante:
(1 curare con attenzione che le ripetute incisioni arrivino sia sul bordo iniziale che finale della piastrella in special modo nel primo e ultimo centimetro della linea incisa).
(2 che la piastrella non venga mossa durante le incisioni, a tale scopo è consigliabile l'uso della squadretta.)

ROTTURA : Appoggiare i piedi dell'impugnatura. sulla piastrella alla distanza di cm. 1,5 dal bordo, quindi colpire con decisione sull'impugnatura fino ad ottenerne il sezionamento. Nei modelli sprovvisti di registro di spessore è consigliabile dosare il colpo sull'impugnatura affinché non affondi troppo in fase di rottura. Volendo ottenere parti sottili delle piastrelle è consigliabile tagliare prima una parte doppia da dividere successivamente a metà (es. tagliare cm. 3 per ottenere due pezzi da cm. 1,5).

Se in fase di rottura la piastrella non si divide perfettamente , capovolgerla , inciderla e romperla da sotto

MANUTENZIONE: Mantenere la guida d'acciaio ben pulita. Periodicamente oliare: la guida d'acciaio , la rotella di incisione con un lubrificante fluido (consigliato WD-40); e se necessario stringere l'apposita vite (A) per eliminare eventuali giochi laterali. Si noterà nel tempo una diminuzione della precisione di taglio, tale difetto sarà dovuto all'usura dell'impugnatura. è possibile un parziale recupero dell'usura, stringendo le viti (B) oppure sostituire l'impugnatura.

GARANZIA 5 ANNI: La garanzia copre tutti i difetti di fabbricazione, ad eccezione di trasporto e spese di spedizione. Sono esclusi guasti dovuti ad un uso scorretto delle macchine, sovraccarico, da un uso non con forme alle istruzioni o dal normale consumo. Riparazioni effettuate da personale non addetto comportano un'automatica perdita della garanzia. Per ogni reclamo è assolutamente necessario munirsi di fotocopia del documento di acquisto. Ogni eventuale reso per la sostituzione deve essere prima autorizzato dalla casa.

English

TILE CUTTER - INSTRUCTIONS FOR USE

TILE CUTTERS, SUITABLE FOR THE CUTTING OF:
DOUBLE-FIRED, SINGLE-FIRED, GRES, KLINKER, FLORENTINE TERRA-COTTA, THIN MARBLE.

DRAGGING CUTTING SYSTEM : Of maximun speed and precision.
PUSHING CUTTING SYSTEM: extremely easy and intuitive to thick materials too.
PUSHING CUTTING SYSTEM - MAX+KLICK KLOCK: extremely strong, allows particularly thick, difficult and with irregolar material surface to be easily to cut.

SCORING (only for particular types of floor tiles in gres porcellanato difficult to cut).
Repeat the score line by passing along the entire cut length 4 or + times. It will be noted that the sound made by scoring passes grom the typical sound of scoring on glazed tiles to that of scoring on terracotta.
We remind you that the following points are very important: (1- take great care to ensure that the repeated scoring lines reach both ends of the cutting line, particularly in the first and final centimetres.
(2- and that the tile is not moved during scoring; the use of the square is therefore recommended.

SPLITTING THE TILE. Place the handle's feet on the tile 1,5 cm from the edge and apply pressure firmly until the tile splits. For models without thickness adjustment it is advisable to gradually apply pressure to the handle so as to avoid scoring too deeply in the splitting phase. To obtain narrow tile sections it is advisable to first cut a section that is double the required width, and then cut it in half (i.e. cut a 3-cm section to then be divided into two 1.5-cm sections).

If the tile is particolar and it is not divided perfectly, turn over the tile and make cutting and splitting in the back.

MAINTENANCE Keep the steel guide rod clean. Oil the parts in motion with a liquid lubrificant (WD -40 recommended) periodically and tighten the screw (A) if there is too much lateral play. After a certain period of use cuts will become less precise. On the models with new handle, wear can be partially recovered by tightening screw (B) . Else due to the wear of the lever grip.

60-MONTH WARRANTY: the warranty covers all production faults, but does not include transport and shipping costs. Not covered by the guarantee are damage caused by: undue usage, overloading, non compliance with instructions for use and normal wear and tear. Handling by personnel without our official service shall result in loss of guarantee. This document must be sent with photocopy of purchasing document
Any eventual return for replacement or repair must receive prior authorisation from the company.

Dansk

FLISESKÆRER - BRUGSANVISNING

Maskiner til fliser:
Keramiske dobbelt fyret, GRES-porcelæn, QUARRY, kogt, MARMOR TYND

Klippesystem TRÆK: Impugnatura trækkraft til hurtige snit.
Klippesystem PUSH: giver dybe nedskæringer på tykke materialer.
Klippesystem PUSH MAX + Klick-Klock: giver dig mulighed for nemt at dybe nedskæringer på tykke materialer med overflade i relief.

ENGRAVING (for bestemte typer af porcelæn fliser svært at skære):
Gentag snittet går frem og tilbage på samme skærende linie 4 eller + gange.
Du vil komme til at bemærke, at støjen fra snittet går fra et typisk nuance af en radering på emalje, i en tone typisk for gravering kogte.
Husk, at det er meget vigtigt:
(1 behandler med omhu, at de gentagne indsnit ankommer på både den oprindelige og den endelige kant af flisen på en særlig måde i den første og sidste tomme indgraveret linie).
(2 at flisen ikke bevæger sig under indsnit, til dette formål er det tilrådeligt at anvende konsollen.)

BREAKING: Placer fødderne af håndtaget. på flisen i en afstand af cm. 1.5 fra kanten, så ramte det med afgørelsen håndtag justere den, indtil den er skåret. I modeller uden log tykkelse anbefales, at dosis uden håndtaget uden at det synker for meget i færd med at bryde. Hvis du ønsker at få tynde stykker flise er bedst først at skære en dobbelt portion skal opdeles senere i halvdelen (f.eks. skære cm. 3 for at opnå to stykker fra 1,5 cm.).
Hvis i processen med at bryde flisen deler ikke perfekt, vend det på hovedet, optage det og bryde det ud fra under

VEDLIGEHOLDELSE: Holde kørsel stål rengøres godt. Periodisk olie: jernbane stål, til scoring hjul med et smøremiddel væske (anbefalet WD-40); og hvis det er nødvendigt at stramme skruen (A) for at fjerne eventuelle side spil. Du vil bemærke et fald i tid af den skærende præcision, vil en sådan defekt skyldes slid på grebet. Du kan bære en delvis tilbagebetaling, stramme skruerne (B) eller erstatte håndtaget.

5 ÅRS GARANTI: Garantien dækker alle fabrikationsfejl, med undtagelse af transport og shipping. Omfatter ikke skader forårsaget af ukorrekt brug af maskiner, overbelastning, forkert brug, ikke i overensstemmelse med instrukser eller almindelig slitage. Reparationer udført af personale ikke medføre en automatisk medfølgende tab af garantien. For hver klage er absolut nødvendigt at have en fotokopi af køb. Enhver ændring skal ske til den første godkendt af.

Deutsch

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN FLIESENSCHNEIDER

FLIESENSCHNEIDER. SIE EIGNEN SICH ZUM SCHNEIDEN VON: DOPPELT GEBRANNTE MATERIAL, EINMAL GEBRANNTE MATERIAL, STEINZEUG, KLINKER, BACKSTEIN, MARMOR.

SCHLEPPENDES AUSSCHNITT-SYSTEM: Von der maximun Geschwindigkeit und der Präzision.
DRUCK DES AUSSCHNITT-SYSTEMS: extrem einfach und intuitiv zu den starken Materialien auch.
DRUCK AUSSCHNITT-SYSTEM -MAX+KLICK KLOCK: extrem stark, gewährt besonders dick, schwierig und mit der irregolar Materialoberfläche, zum zu schneiden leicht zu sein.

EINSCHNITT (nur für bestimmte Arten der Fußbodenfliesen im gres porcellanato schwierig zu schneiden):
Den Einschnitt wiederholen, indem man öfters, mindestens 4 Mal, über die selbe Schnittlinie fährt. Man bemerkt schließlich, daß das Schnittgeräusch vom für Glasuren typischen Ton auf den für Ziegel typischen Ton übergeht.
Wir erinnern an die folgenden wichtigen Punkte:
(1. Es ist sorgfältig darauf zu achten, daß die wiederholten Einschnitte bis zum Anfangs- und Endrand der Fliese gehen, besonders auf dem ersten und letzten Zentimeter der Einschnittslinie.) (2. Die Fliese darf während des Einschnitts nicht bewegt werden. Zu diesem Zweck empfehlen wir die Verwendung des Winkels.)

BRECHEN : Die Füße des Griffs etwa 1,5 cm vom Rand entfernt auf die Fiese aufsetzen und bis zum Auseinanderbrechen der beiden Teile den Griff herunterdrücken. Bei den Modellen, bei denen eine Einstellung der Stärke des Materials nicht möglich ist, sollte der auf den Handgriff ausgeübte Druck genau dosiert werden, damit beim Brechen kein Schaden entsteht. Wenn man schmale Fliesenteile benötigt, so ist es r-atsam, zuerst die doppelte Breite zu schneiden und diese danach zu halbieren (zum Beispiel 3 cm schneiden, um zwei Teile zu 1,5 cm zu erhalten).

Wenn die Fliese particolar ist und sie nicht tadellos geteilt wird, drehen Sie die Fliese um und bilden Sie Ausschnitt und das Aufspalten in der Rückseite.

WARTUNG Die Stahlführung sauber. Von Zeit zu Zeit die Stahlführung , S-chneidrädchen , periodisch mit einem flüssigen Schmiermittel ölen, (empfohlen: WD-40) und wenn nötig die entsprechende Scuraube (A) anziehen, um eventualles seitliches Spiel zu vermeiden. Mit der Zeit wird sich eine verminderte Schneidepräzision bemerkbar machen; dieser Fehler beruht auf dem Verschleiss des Handgriffs: Bei allen Modellen mit Handgriff kann die Abnutzung durch Festziehen der Schraube (B) teilweise vermindert werden.

GARANTIE 60 MONATE . Die Garantie deckt sömtliche fabrikations; ausgeno mmen: transport und Versandkosten. In der Garantie sind nicht einbegriffen Beschadigungen entstanden durch eine unrichtige Verwendung Overlastung Nich teinhaltung der Anweisungen und normale Abnutzung. Die Behandlung durch Personal welches nicht van unserem offiziellen Service ist hat zur Folge die Aufhebung der Garantie. Zu jeder Beschwerde muss mon unbendingt dieses Dokument belfungen. Es mu den Stempel des Verkaufers, Artikel, Datum, Nummer enthalten. Außerdem muß eine Fotokopie des Kaufsvertrages beigelegt werden.
Jede eventuelle Zurückgabe für Ersatz oder Reparatur muß vorab von unserer Firma genehmigt werden

Hellas

οδηγίες για τη χρώση του κοπτικού πλακιδίων

ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΟΠΗ ΠΛΑΚΙΔΙΩΝ: ΚΕΡΑΜΙΚΩΝ ΜΠΙΚΟΤΟΥΡΑ, ΜΟΝΟΚΟΤΟΥΡΑ, ΓΚΡΕΣ - ΠΟΡΣΕΛΑΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟ, ΚΛΙΝΚΕΡ, ΚΟΤΤΟ, ΛΕΠΤΟ ΜΑΡΜΑΡΟ.

ΧΑΡΑΞΗ ΣΤΑΝΤΑΡ: Λαβή έλξης για ταχείες κοπές:
ΧΑΡΑΞΗ ΜΕ ΕΛΞΗ +MAX+ KLICK-KLOCK: Λαβή έλξης για βαθιές χαράξεις σε παχιά υλικά με σμάλτο ή ιδιαίτερα δύσκολα προς κοπή.

ΧΑΡΑΞΗ: porselanopoihm μόνο για τα κεραμ1sδια πατωμάτων δύσκολα να κόψουν:
Επαναλαμβάνετε τη χάραξη περνώντας και ξαναπερνώντας πάνω στην ίδια γραμμή κοπής τουλάχιστον 4 φορές. Θα φτάσετε στο σημείο να παρατηρήσετε ότι ο θόρυβος της χάραξης περνά από έναν τυπικό τόνο χάραξης σε σμάλτο, σε έναν τυπικό τόνο χάραξης σε κότο.
Υπενθυμίζουμε πως είναι πολύ σημαντικό:
(1 να φροντίζετε προσεχτικά ώστε οι επαναλαμβανόμενες χαράξεις να φτάνουν τόσο στο αρχικό άκρο όσο και στο τελικό, του πλακιδίου κι ιδιαίτερα στο πρώτο και στο τελευταίο εκατοστό της χαραγμένης γραμμής). (2 να μην κουνιέται το πλακίδιο κατά τη διάρκεια των χαράξεων, γι'f0 αυτόν το σκοπό συνιστάται η χρήση του κανόνα.)
Μόνον τώρα θα μπορέσετε να προβείτε στη θραύση ενεργώντας με την πίεση των ποδιών στο άκρο του πλακιδίου.

ΘΡΑΥΣΗ. Ακουμπήστε τα πόδια της λαβής (1) πάνω στα πλακάκια σε απόσταση 1,5 cm. από την άκρη και πιέστε με δύναμη τη λαβή μέχρι να χωριστεί στα δύο το πλακάκι. Για τα μοντέλα που δεν διαθέτουν ρυθμιστή πάχους, σας συνιστούμε να πιέζετε σταδιακά τη λαβή για να μην πιεστεί η ίδια υπερβολικά, κατά την κοπή. Εάν θέλετε να έχετε λεπτά κομμάτια πλακιδίων, σας συμβουλεύουμε να κόψετε αρχικά σε δύο μέρη και εν συνεχεία να τα χωρίσετε στα δύο (παράδειγμα: κόψτε 3 cm. για να έχετε δύο κομμάτια 1,5 cm.).
εφοδιασμένα με νάυλον υποστήριγμα κάτω από τα ποδαράκια), τοποθετήστε ανάμεσα στα ποδαράκια και το σμάλτο ένα φύλλο χαρτιού.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. Διατηρείτε τον ατσάλινο οδηγό καθαρό και στεγνό. Λαδώνετε περιοδικά: το χαλύβδινο οδηγό , τη ροδέλα χάραξης με ένα υγρό λιπαντικό (συνιστάται WD-40) και εάν είναι απαραίτητο, σφίξτε την ειδική βίδα για να μην υπάρχουν πλαϊνά διάκενα. Θα παρατηρήσετε με τον καιρό μία μείωση της ακριβείας κοπής, που οφείλεται στη χρήση της λαβής. Σε όλα τα μοντέλα μπορείτε να περιορίσετε μερικώς την αλλοίωση, σφίγγοντας τις βίδες (B) ή άλλως αντικαθιστώντας τη λαβή βγάζοντας με ένα σουβλί την ελαστική σφήνα .

ΕΓΓΥΗΣΗ 60ΜΗΝΩΝ Η εγγύηση καλύπτει όλα τα κατασκευαστικά ελαττώματα, με εξαίρεση της μεταφοράς και των εξόδων αποστολής. Αποκλείονται βλάβες που οφείλονται σε μία εσφαλμένη χρήση των μηχανημάτων, υπερφόρτωση, από μία χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις οδηγίες ή με την κανονική κατανάλωση. Επισκευές υλοποιημένες από μη αρμόδιο προσωπικό επιφέρουν αυτομάτως το χάσιμο της εγγύησης. Για κάθε παράπονο είναι απολύτως απαραίτητο να εφοδιαστείτε με το παρόν έγγραφο, συμπληρωμένο στα μέρη: σφραγίδα πωλητή, είδος, ημερομηνία, αριθμό και φωτοαντίγραφο εγγράφου αγοράς.-Κάθε εργαλείο που ενδεχομένως θα επιστρέφεται για αντικατάσταση ή επιδιόρθωση θα πρέπει πρώτα να παίρνει την έγκριση της εταιρίας.

Svenska

BRUKSANVISNING FÖR SÅGMASKIN FÖR PLATTOR

MASKIN FÖR SKÄRNING AV PLATTOR AV DUBBEL- OCH ENKELBRÄND KAKEL, GRES, KLINKER, M-ARMOR.

DRAGGING KLAPPANDEN SYSTEM : Av maximum fart och nöjaktigheten.
PRESSANDE KLAPPANDEN SYSTEM : ytterst lätt och intuitiv till tjock materialen alltför.
PRESSANDE KLAPPANDEN SYSTEM MAX+KLICK KLOCK : ytterst stark , tillåt speciellt tjock , besvärlig och med irregolar material yta till vara lätt till skära.

GRAVERING: Enda för detalj typen om golven tegelpanna inne gres porcellanato svår till skära:
Upprepa graveringen och gravera samma linje fram och tillbaka minst 4 gånger. Lägg märke till att ljudet från graveringen går från en typisk ton för gravering i glasyr till en typisk ton för gravering i terrakotta.
Kom ihåg att det är mycket viktigt: (1 Att noggrant se till att de upprepade graveringarna når både plattans startkant och slutkant. Detta gäller i synnerhet den första och sista centimetern av gravyrlinjen.) (2 Att plattan inte flyttar på sig under graveringarna. Det rekommenderas av denna anledning att använda vinkelhaken.)
Det går först nu att bryta isär plattan genom att trycka med brytfötterna på plattkanten.

BRYTNING. Sätt handtagets fötter på plattan, ca 1,5 cm från kanten och tryck bestämt på handtaget tills plattan är skuren. På modeller utan tjockleksjustering, rekommenderar vi att dosera trycket på handtaget så att det inte sjunker för mycket under brytningen. För att uppnå mindre bitar av plattan, rekommenderar vi att först skära en dubbelstor bit, som sedan skärs itu (alltså skär 3 cm för att uppnå 2 st. 1,5 cm bitar). För att bryta mycket ömtåliga plattor med ljus emalj, smörj handtagets stödfötter.(med undantag för de modeller som är försedda med en pressarfot i nylon), lägg ett pappersark mellan fötterna och emaljen.

Om den tegel är particolar och det er icke delat alldeles , vända över den tegel och göra klappanden och splitting inne rygg.

UNDERHÅLL. Stålskenan ska alltid vara bra rengjord. Smörj regelbundet Stålkenan , skärhjulet med olja (recommenderad produkt. WD-40). Om nödvändigt, dra åt skruven för att avlägsna eventuella sidospel.
Med tiden kommer skärningens noggrannhet att minska. Detta fel beror på förslitning av handtaget. Byt därför handtaget genom att ta loss fjäderstiftet (B) och handtaget med en syl. På modellerna med snäpphandtag kan slitaget delvis kompenseras genom att dra åt skruven 3.

60 MÅNADERS GARANTI: Garantin täcker fabrikationsfel, med undantag för frakt och transportkostnader. Garantin gäller inte för fel på grund av inkorrekt användning av m-askinen, överbelastning på grund av missbruk eller normalt slitage. Vid reparationer utförda av icke-auktoriserade personer upphör garantin automatiskt att gälla. Vid reklamation måste du uppvisa denna sedel, ifylld med återförsäljarens stämpel, maskinmodell, datum, nummer och kopia på köpkvitto.Varje eventuell återsändelse för utbyte eller reparation får ske först efter tillverkarens tillstånd.

Espanol

INSTRUCCIONES PARA EL USO DE LOS CORTA-AZULEJOS

MAQUINAS PARA CORTAR AZULEJOS DE: CERÁMICA BICOCIDA, MONOCOCIDA, GRES PORCELÁNICO, CLINKER, COCIDO, MARMOL PULIDO.

ARRASTANDO CORTE SISTEMA : De maximun velocidad y precisión.
EMPUJANDO CORTE SISTEMA : sumamente fácil y intuitivo hasta grueso materiales también.
EMPUJANDO CORTE SISTEMA MAX+KLICK KLOCK : sumamente fuerte , permitir particularmente grueso , difícil y con irregolar material superficie ser fácilmente cortar.

INCISIÓN (solamente para los tipos particulares de azulejos en gres porcellanato difícil de cortar)
Repitan la incisión pasando y repasando sobre la misma línea de corte al menos 4 veces. Se acabará por notar que el ruido de la incisión pasa del tono típico de la incisión sobre esmalte, al tono típico del barro cocido.
Recordamos que es muy importante:
1) cuidar atentamente de que las repetidas incisiones lleguen desde el borde inicial al borde final del azulejo, principalmente en el primer centímetro y en el último de la línea marcada.
2) que el azulejo no se mueva durante el acto de la incisión; para ello aconsejamos usar una escuadra.

PARTIDO. Apoyar los pies de sujeción del mango en el azulejo a 1,5 cm de distancia del borde, y golpear enérgicamente el mango hasta conseguir seccionar el trozo. En los modelos carentes de dispositivo de marcado de grosor es aconsejable calcular bien la fuerza con la que se golpea el mango para que el partido no sea demasiado profundo. Si se desea partir el azulejo en trozos pequeños resulta aconsejable cortar primero el doble de lo deseado para irlo dividiendo sucesivamente a la mitad (ej: cortar un trozo de 3 cm. para conseguir dos de 1,5)

Si el alicatado es particolar y no es dividido perfectamente , vuelta por el alicatado y make corte y fraccionamiento en el fondo.
MANTENIMIENTO. Mantener bien limpio el dispositivo de guía de acero . Aplicar de forma periódica al dispositivo de guía de acero , la ruedecilla de incisión ,un lubricante fluido (se aconseja el WD-40); y si es necesario, apretar los tornillos (A) que se hayan colocado para eliminar posibles movimientos laterales. Puede que con el paso del tiempo se note una disminución en la precisión del corte, lo cual se debe al desgaste del mango debido al uso. En todos los modelos es posible mejorar en parte las consecuencias de dicho desgaste, apretando los tornillos (B) o bien sustituyendo el mango por uno nuevo.

60 MESES DE GARANTIA. La garantía cubre todos los defectos de fabricación, exceptuando los derivados del transporte y de los gastos de envío. Quedan excluidos los daños debidos al uso incorrecto de las máquinas, sobrecarga, uso no conforme con las instrucciones o del deterioro normal. Las reparaciones realizadas por personal no autorizado supondrán la automática pérdida de la garantía. Será condición indispensable presentar el presente documento , y fotocopia de la factura de compra para por poder efectuar cualquier tipo de reclamación. Las eventuales operaciones de sustitución o reparación deben ser en primer lugar autorizadas por la empresa

ФАРФОРЕ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ РЕЗЧИКА ПЛИТКИ

МАШИНЫ ДЛЯ РЕЗКИ ПЛИТКИ ИЗ : КЕРАМИКИ БИОБЖИГА, МОНООБЖИГА, ПЕСЧАНИКА, ПОКРЫТЫМ МАТОВОЙ ЭМАЛЬЮ, КЛИНКЕРА, ОБОЖЖЕННОГО КИРПИЧА, ТОНКОГО МРАМОРА

СИСТЕМА ГРАВИРОВКИ ТЯГОЙ : схватывание тяги для быстрой резки.
СИСТЕМА ГРАВИРОВКИ ТОЛЧКАМИ: позволяет выполнить глубокую гравировку на материалах большой толщины.
СИСТЕМЫ ГРАВИРОВКИ ТОЛЧКАМИ «МАХ+КЛИК-КЛОК; позволяет выполнить глубокую гравировку на материалах большой толщины и на рельефных поверхностях.

ГРАВИРОВКА (для определенных типов плитки из песчаника, покрытого матовой эмалью, трудноразрезаемых):
Повторно выполнить гравировку, проходя опять и опять по одной линии разрезания 4 или + раз.
Вы увидите, что шум от гравировки переходит на типичные тональности гравировки по эмали, типичной тональности гравировки по обожженому кирпичу. Напоминаем, что очень важно: (1тщательно контролировать, чтобы повторяющаяся гравировка доходили как до начальной, так и до финальной кромки плитки, прежде (2всего на первом и на последнем сантиметре выгравированной линии).
(2 чтобы плитка не сдвигалась во время гравировки, для этого рекомендуется использование угольника.)

РАСКАЛЫВАНИЕ : Прислонить ножки элемента схватывания на плитку на расстоянии около 1,5 см от края, далее резко ударить по элементу схватывания для разделения и раскола. В моделях, не имеющих регистра толщины, рекомендуется дозировать удары по элементу схватывания, пока не произойдет достаточного углубления на стадии расколаю При желании получить тонкие элементы плиток рекомендуется сначала разрезать двойную часть для дальнейшего разделения наполовину (например, разрезать 3 см для получения двух элементов по 1,5 см).
Если на стадии раскалывания плитка не делится точно, необходимо перевернуть ее, выполнить гравировку и расколоть снизу

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ: Содержать стальную направляющую в чистом виде. Периодически смазывать : стальную направляющую, гравировальное колесико жидкой смазкой (рекомендуется WD-40);при необходимости, затянуть специальный винт (A)для устранения возможных боковых люфтов. Со временем станет заметна уменьшающаяся точность разрезания, этот дефект вызван износом элемента схватывания, возможно частично рекуперирование износа при затяжке винтов (B) или при замене элемента схватывания.

ГАРАНТИЯ 3 ГОДА : Гарантия покрывает все производственные дефекты за исключением дефектов, возникших при транспортировке, и транспортных расходов. Из гарантии исключаются неисправности, возникшие при неправильной эксплуатации машин, перегрузках,при невыполнении инструкций или нормальном износе. Ремонт, выполненный неуполномоченным персоналом, автоматически аннулирует гарантийные обязательства . Для выставления любых рекламаций необходимо иметь фотокопию документа о покупке. Любой возврат и запрос замены должен сначала быть авторизирован производителем.

slovaški

NAVODILA ZA UPORABO REZALNIK ZA PLOŠCICE sloveno

STROJI ZA REZANJE PLOŠCIC IZ:DVOJNO IN ENOJNO •GANE KERAMIKE,GLINE S PORCELANSKO PREVLEKO, KLINKERJEV, TANKIH MARMORNIH PLOŠCIC

SISTEM REZANJA Z VLECENJEM: Vlecni rocaj za hitre reze.
SISTEM REZANJA S POTISKANJEM: omogoca globoke reze na materialih velike debeline.
SISTEM REZANJA S POTISKANJEM »KLICK-KLOCK«: omogoca enostavno globoko rezanje materialov velike debeline, tudi z reliefno površino.

REZANJE (za posebne vrste glinenih ploščic s porcelansko prevleko, ki se sicer tezko rezejo):
Rez poglobite tako, da štirikrat ali veckrat ponovno potegnete z rezilom po crti rezanja.
Opazili boste, da se zvok pri rezanju spreminja od tona, ki je tipicen za rezanje lakirane površine, do tona, znacilnega za rezanje zgane gline.
Opozarjamo, da je zelo pomembno:
(1 paziti, da se ponovljeni rezi dosledno opravijo od zacetka do konca ploščice; še posebej pomembno je, da pri ponovnem rezanju dobro zarezete prvi in zadnji centimeter same ploščice).
(2 da ploščice med rezanjem ne premikate; v ta namen priporocamo uporabo vpenjalnega mehanizma za ploščice.)

ZLOM PLOŠcICE : Namestite nozice rocaja na ploščico tako, da se nahaja 1,5 cm od roba ploščice, nato pa odlocno udarite po rocaju, dokler se odrezani del ne odlomi. Pri modelih, ki niso opremljeni z nastavitvijo debeline, je priporocljivo, da ne udarjate premocno, saj lahko v tem primeru rocaj v fazi lomljenja zdrsne pregloboko v ploščico. ce zelite odlomiti zelo ozke trakove ploščice, je priporocljivo, da predhodno odrezete dvojno širino kosa, ki ga nameravate odlomiti, nato pa slednjega razdelite na polovico (npr.za kos širine 1,5 cm najprej odrezite kos, širok 3 cm, ki ga nato razdelite na polovico). ce se ploščica ne odlomi pravilno, jo obrnite na nasprotno stran, odrezite, nato pa odlomite s spodnje strani.

VZDR•EVANJE: Jekleno vodilo mora biti vedno dobro očiščeno. Redno namazite z oljem naslednje dele: jekleno vodilo, rezalno kolesce (priporocamo uporabo WD-40); po potrebi dodatni privijte ustrezni vijak (A), s cimer preprecite morebitna stranska odstopanja. Pri dolgotrajni uporabi pride do zmanjšane stopnje natancnosti pri rezanju; do pojava pride zaradi obrabe rocaja, delno pa ga lahko odstranite oz. zmanjšate tako, da privijete vijake (B), oziroma zamenjate rocaj.

GARANCIJA 5 LETA: Garancija zajema vse tovarniške napake, z izjemo prevoza in stroškov pošiljanja izdelka. Iz garancije so izvzete morebitne okvare, do katerih je prišlo zaradi nepravilne uporabe strojev, prekomerne obremenitve in/ali uporabe, ki ne ustreza navodilom iz prirocnika, ter obicajna obraba sestavnih delov stroja. V primeru, da popravila stroja opravi osebje, ki ni ustrezno strokovno usposobljeno in zadolzeno za ta dela, garancija avtomatsko preneha veljati. Vse reklamacije morajo biti obvezno dopolnjene s fotokopijo racuna ali drugega dokumenta, ki dokazuje nakup stroja. Vracanje stroja za zamenjavo slednjega mora predhodno odobriti proizvajalec samega stroja.

Magyar

HASZNÁLATI UTASÍTÁS A CSEMPEVÁGÓKHOZ - ungherese

GÉPEK AZ ALÁBBI TÍPUSÚ CSEMPÉK VÁGÁSÁHOZ:KÉTSZERI ÉGETÉSES, EGYSZER ÉGETÉSES KERÁMIA, GRES PORCELÁN, KLINKER, TERRAKOTTA, VÉKONY MÁRVÁNY

HÚZÓ KARCOLÁSI RENDSZER: Húzó fogantyú gyors vágásokhoz.
NYOMÓ KARCOLÁSI RENDSZER: lehetòvé teszi nagyon vastag anyagokon mély karcolások megtételét.
KLICK-KLOCK+MAX NYOMÓ KARCOLÁSI RENDSZER: lehetòvé teszi nagyon vastag, akár domborfelületù anyagokon is mély karcolások könnyed megtételét.

KARCOLÁS (nehezen vágható, különleges gres porcelán csempetípusokhoz):
Ugyanazon a vágási vonalon 4 vagy több alkalommal áthaladva ismételjék meg a karcolást.
Észrevehetò lesz az, hogy a karcolás zaja a zománcon történò karcolás jellegzetes hangszínéròl a terrakotta karcolásánál tapasztalható sajátságos hangszínre változik.
Nagyon fontos az alábbiak figyelembevétele:
(1 ügyeljenek arra, hogy a megismétlòdò karcolások elérjék a csempének úgy a kiindulási mint a befejezò szegélyét, különös módon a karcolt vonal elsò és utolsó centiméterében).
(2 hogy a csempe a karcolások folyamán ne mozduljon el, erre a célra a tolómérce használata javasolt.)

TÖRÉS : Helyezzék a fogantyú talpait a csempére a szegélyétòl 1,5 cm-re, majd határozottan üssenek a fogantyúra, amíg a feldarabolás be nem következik. A vastagságszabályozóval nem rendelkezò modelleknél ajánlatos a fogantyúra mért ütés korlátozása azért, hogy ne vágódjon be túlságosan a törés fázisában. Amennyiben a csempékbòl vékony részeket szeretnének kialakítani, akkor elòször ajánlatos egy dupla rész levágása, amely ezt követòen a felénél megosztható lesz (pl. 3 cm levágása két 1,5 cm-es darab kialakításához).
Ha a törés fázisában a csempe nem tökéletesen válik szét, akkor fordítsák meg, alulról karcolják be és törjék szét.

KARBANTARTÁS: Tartsák nagyon tisztán az acél vezetòsínt. Idòszakonként olajozzák az acél vezetòsínt, a vágókereket egy folyékony kenòanyaggal (WD-40 javasolt); ezenkívül szükség esetén szorítsák meg a megfelelò csavart (A) az esetleges oldalirányú holtjátékok kizárásához. Idòvel a vágási pontosság csökkenése tapasztalható, amely hiba a fogantyú elhasználódásából ered. Az elhasználódáson részben javítani lehet a csavarok megszorításával (B) vagy a fogantyú lecserélése szükséges.

5 ÉV GARANCIA: A garancia minden gyártási hibát fedez, kivéve a szállításból eredò hibákat és a fuvarköltséget. A gépek helytelen, túlterhelt, nem az utasításoknak vagy a rendes használatnak megfelelò alkalmazásából bekövetkezò meghibásodásaira a garancia nem terjed ki. A fel nem jogosított személyek által végzett javítások a garancia automatikus elvesztését eredményezik. Bármilyen reklamáció esetén feltétlenül szükséges a vásárlási okmány fénymásolatának elkészítése. A terméknek a csere céljából történò minden esetleges visszaszolgáltatását elòször a gyártónak engedélyeznie kell.

Polski

ZALECENIA DLA UZYTKOWNIKÓW

MASZYNY DO CIECIA PLYTEK:
GRES , CIENKI MARMUR, WYROBY KOMINKOWE, PORCELANA, KLINKIER, WYROBY WYPALANE POJEDYNCZO I PODWÓJNIE

SYSTEM POGLEBIANIA CIECIA– maksymalna szybkosc i precyzja
SYSTEM NACISKU CIECIA– niezmiernie latwy i intuicyjny takze wobec grubych materialów
SYSTEM NACISKU CIECIA– MAX+KLICK-KLOCK– umozliwia latwe ciecie powierzchni grubych, ciezkich i o nieregularnej strukturze powierzchni.

NACIECIE (tylko dla pewnych rodzajów plytek podlogowych trudnych do ciecia).
Powtórzyc naciecie po tej samej linii 3-4 razy, az do momentu gdy dzwiek dokonywanego naciecia przejdzie z tonu typowego dla glazury do tonu typowego dla wyrobów wypalanych (cegla).
Bardzo waznym jest:
1). Naciecie i jego 3-4 krotna powtórka musi odbywac sie od poczatku do konca plytki w szczególnosci przy pierwszym i ostatnim centymetrze.
2). Plytka nie moze sie ruszac podczas ciecia, dlatego zalecamy uzycie katownicy.

LAMANIE: Oprzec nózki uchwytu na plytce w odleglosci 1,5 cm od brzegu i uderzac w uchwyt az do momentu gdy plytka zlamie sie. W modelach, które nie posiadaja regulacji grubosci i wysokosci zaleca sie ostroznosc w uderzeniach w uchwyt (nie za mocno odpowiednio dozujac).
Chcac otrzymac cienkie paski plytek zaleca sie uciecie paska o podwójnej szerokosci w stosunku do tego jaki chce sie otrzymac a nastepnie podzielic go na polowe.

Jezeli plytka jest ciezka do ciecia i trudno sie dzieli nalezy odwrócic i wykonac naciecie z tylu plytki.

KONSERWACJA: Prowadnice ze stali nalezy utrzymywac w czystosci. Okresowo naoliwic: prowadnice, kolo tnace (zaleca sie tez uzywanie smaru najlepiej WD-40.
Jezeli jest to konieczne nalezy zacisnac srube aby wyeliminowac boczne ruch kola tnacego.
Z biegiem czasu precyzja ciecia maleje, czego przyczyna jest zuzycie uchwytu.
Czesciowo mozna temu zapobiec poprzez zaciskanie sruby (B) lub wymiane uchwytu.

5 LATA GWARANCJI: Gwarancja pokrywa wszystkie usterki fabryczne z wyjatkiem transportu i kosztów wysylki. Gwarancja nie pokrywa uszkodzen powstalych w wyniku zlego uzytkowania, przeciazenia, uzytkowania niezgodnego z instrukcja, normalnego zuzycia urzadzenia.
Naprawy dokonywane w nieautoryzowanych serwisach powoduja automatycznie utrate gwarancji.
Przy kazdej reklamacji nalezy dolaczyc dokument zakupu.
Kazdy zwrot w celu wymiany musi byc najpierw potwierdzony przez SIGME

Hebrew

מכונות לחיתוך קרמיקה "סיגמא"- הוראות שימוש

שיטת חיתוך במשיכה- למהירות ודיוק מכסימליים.
שיטת חיתוך בדחיפה- קל ואינטואיטיבי בחומרים עבים.
שיטת חיתוך בדחיפה "קליק-קלוק"- (פטנט מיוחד)- מאפשרת בקלות חיתוך חומרים עבים וקשים במיוחד ובעלי שטח פנים מחוספס.

חריצה: יש לשים לב לחרוץ האריח באופן רצוף מקצה אחד ועד לקצה השני.
למקרים של גרניט-פורצלן שקשה לחתוך: יש לחזור על פעולת החריצה 4 או יותר פעמים- שים לב שהצליל של השריטה ישתנה מצליל חריצה של גרניט-פורצלן לצליל שמאפיין חריצת "טרה- קוטה"- חומר רך. כמו כן יש לשים לב לכך ש-
1) החריצה מגיעה לשני קצוות האריח במיוחד לסנטימטרים האחרונים.
2) האריח לא יזוז ממקומו בין החריצות- מומלץ להשתמש בזוית המסופקת עם המכונה.

פיצול האריח- מקם את ידית המכונה כ-15 מ"מ מקצה האריח והפעל לחץ תקיף עד לפיצול האריח.
בדגמים ללא כוונון לעובי האריח מומלץ להפעיל לחץ מדורג.
על מנת להשיג פיסה צרה מאד (לדוגמא 1.5 ס"מ) מהאריח מומלץ לחתוך קודם פיסה רחבה יותר (לדוגמא 3 ס"מ) ואותה לחתוך לשני חלקים שווים.
במידה ואריח לא מתפצל באופן מושלם יש להפוך ולחרוץ שוב מהצד השני.

תחזוקה- יש לשמור על מוט הפלדה המרכזי של המכונה נקי.
יש לשמן כל החלקים הנעים (המסב והסכין) בנוזל סיכה (מומלץ WD40)
מפעם לפעם כשנוצר חופש מומלץ להדק את הבורג של הסכין (המסומן A).
לאחר שימוש רב יתכן שהחיתוכים יהיו מדויקים פחות עקב שחיקת הידית- בידיות החדשות שלנו ניתן להימנע מכך ע"י הידוק זוג הברגים על הידית (בורג המסב ובורג עליון המסומנים B).
60 חדשי אחריות- האחריות מכסה את כל תקלות הייצור, ואינה כוללת הוצאות שילוח או הובלה שנובעות מכך.
האחריות **אינה** מכסה נזקים שנגרמו ע"י:שימוש לא נכון,עומס יתר, שימוש שלא בהתאמה להוראות ההפעלה ונזק כתוצאה מבלאי. טיפול במכונה שלא ע"י טכנאי מוסמך על ידינו יגרום לאובדן האחריות, מסמך הרכישה חייב להיות מצורף לכל דרישת תיקון באחריות.

português

INSTRUÇÕES PARA USAR O CORTADOR DE CERÂMICA

MÁQUINAS PARA CORTAR LADRILHOS DE:
CERÂMICA (BICOZEDURA E MONOCOZEDURA), GRÉS PORCELÂNICO, CLÍNQUER, TIJOLO COZIDO, MÁRMORE FINO.

SISTEMA DE CORTE POR TRAÇÃO: Empunhadura por tração para cortes rápidos.
SISTEMA DE CORTE DO TIPO A EMPURRAR: permite cortes profundos em materiais de grande espessura.
SISTEMA DE CORTE DO TIPO A EMPURRAR MAX+KLICK-KLOCK: permite facilmente cortes profundos em materiais de grande espessura também com superfície em relevo.

CORTE (para especiais tipos de ladrilhos em grés porcelânico, difíceis de cortar):
Repetir o corte passando na mesma linha 4 ou mais vezes.
Será possível notar que o ruído do corte passa de uma tonalidade típica de um corte no esmalte a uma tonalidade típica de corte no tijolo cozido.
Lembramos que é muito importante:
1) prestar muita atenção para que os cortes repetidos cheguem seja à borda inicial que àquela final do ladrilho, especialmente no primeiro e no último centímetro da linha cortada);
2) que o ladrilho não seja deslocado durante os cortes; para este propósito recomenda-se o uso do esquadro).

RUPTURA: Apoiar os pés da empunhadura do ladrilho à distância de cm.1,5 da borda, portanto, bater firmemente na empunhadura até obter o corte. Nos modelos desprovidos de registro de regulagem de espessura é aconselhável bater na empunhadura gradualmente para que não afunde demais na fase de ruptura. Se quiserem obter partes finas dos ladrilhos, recomenda-se cortar antes uma parte dupla a dividir pela metade em seguida (p.ex. cortar cm 3 para obter duas peças de cm 1,5).

Se na fase de ruptura o ladrilho não for dividido perfeitamente, invertê-lo, cortá-lo e quebrá-lo na parte abaixo.

MANUTENÇÃO: Manter a guia de aço correctamente limpa. Lubrificar periodicamente: a guia de aço, o disco de corte com um lubrificante fluido (recomendado o WD-40); e, se for necessário, apertar o apropriado parafuso (A) para eliminar eventuais movimentos laterais. Será possível observar ao longo do tempo uma diminuição da precisão de corte: este defeito será devido ao desgaste da empunhadura. É possível uma parcial recuperação do desgaste, apertando os parafusos (B) ou substituir a empunhadura.

GARANTIA 5 ANOS: A garantia cobre todos os defeitos de fabrico, à exceção do transporte e das despesas de expedição. Estão excluídas avarias devido a um uso impróprio das máquinas, a sobrecarga, a um uso não conforme com as instruções ou ao normal desgaste. Reparações executadas por pessoal não especializado implicam uma automática perda da garantia. Para cada reclamação é absolutamente necessário ter uma fotocópia do documento de compra. Cada eventual devolução do produto para a sua substituição deve ser antes autorizada pelo fabricante.

Român

Instrucțiuni pentru ‘tăietor manual țiglă

rumeno

Masini de decupare placi:
Ceramic dublu concediat, gresie, porțelan, clincher, caramida, marmura subțire

Putere sistem de gravare: tracțiune Impugnatura pentru tăieri rapide.
Sistem de gravare împinge: permite tăieturi adânci pe materiale groase.
Sistem de gravare pentru a stimula max + Klick-Klock: vă permite să ușor tăieturi adânci pe materiale groase, cu suprafață în relief.

Incizie (pentru anumite tipuri de plăci greu de tăiat porțelan):
Repeta incizia trece înainte și înapoi, pe aceeași linie de tăiere sau 4 + ori.
Vă va veni să observe că zgomotul de incizie merge de la o nuanță tipică a unui gravură pe email, într-un ton tipic de gravură fierte.
Amintiți-vă, este foarte important:
(1 trata cu grijă că repetate incizii ajunge atât pe marginea inițială și finală a țiglă mai ales în primul și ultimul centimetru de linia gravate).
(2 că dala nu se mișcă în timpul inciziilor, în acest scop, se recomandă utilizarea consolei.)

Rupere: pune picioarele prindere. pe țiglă la o distanță de cm. 1.5 de la marginea, apoi a lovit mânerul ferm, până când se obține tăiere. în modele fără grosime jurnal este recomandat să măsura imaginea astfel încât mânerul nu se scufunda prea mult în procesul de rupere. doresc să obțină bucăți subțiri de placi este recomandabil să taie înainte de o porție dublă să fie împărțită în jumătate mai târziu (de exemplu cm tăiat. 3 pentru a obține două bucăți de cm. 1.5).

Dacă în procesul de rupere țiglă nu se divide perfect, se întoarce cu susul în jos, înregistrați-l și-l de sub

întreținere: Păstrați-l ghid de oțel curat. Periodic ulei: șina de oțel, roata de notare cu un fluid lubrifiant (recomandat wd-40); și dacă este necesar strânge șurubul (a) pentru a elimina orice jocuri laterale. veți observa o scădere în timp a preciziei de tăiere, un astfel de defect va fi din cauza uzurii de prindere. poti purta o recuperare parțială, strângerea șuruburilor (b) sau înlocuiți mânerul.

5 ani garanție: Garantia acopera toate defectele de fabricație, cu excepția de transport și de transport maritim. exclude defectele cauzate de utilizarea incorectă a mașinilor, deasupra capului, de la orice utilizare care nu sunt conforme cu aceste instrucțiuni sau uzurii normale. Reparațiile efectuate de persoane neautorizate implica o pierdere automată de garanție. pentru fiecare reclamație este absolut necesar pentru a avea o copie a documentului de achiziție. orice venituri de înlocuire trebuie să fie mai întâi autorizată de către noi.

la ditta: ***sigma*** **di Evaristo Ambrogiani & C. snc**

con sede a: Bellaria Igea Marina RN 47813 Italia in via A.Gagliani 4

CERTIFICA

Che le atrezzature manuali articolo:

1A	**1B**	**1C**	**1D**	**2A3**	**2B3**	**2C3**	**2D3**
2C4	**2D4**	**2G**	**3B2**	**3B2K**	**3B2M**	**3C2**	**3C2K**
3C2M	**3D2**	**3D2K**	**3D2M**	**3E2K**	**3E2M**	**3F2M**	**3G**
3GK	**3GM**	**3L**	**3LK**	**3LM**	**3PK**	**3P2M**	**4A**
5	**5A**	**5B**	**6**	**7A**	**7F**	**8B2**	**8C2**
8D2	**8E2**	**8G2**	**8CE**	**8DE**			

Sono costruite in osservanza del

Decreto legislativo del 9 aprile 2008, n. 81

Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro.

in particolare:

TITOLO III
Uso delle attrezzature di lavoro e dei dispositivi di protezione individuale
Capo I Uso delle attrezzature di lavoro
Articolo 70 - Requisiti di sicurezza

Allegato 5
Requisiti di sicurezza delle attrezzature di lavoro costruite in assenza di disposizioni legislative e regolamentari di recepimento delle direttive comunitarie di prodotto, o messe a disposizione dei lavoratori. antecedentemente alla data della loro emanazione.

****

Inoltre CERTIFICA che le stesse non rientrano nel campo di applicazione del D.Lgs. 17 del 2010 che è il recepimento della Direttiva Macchine 2006/42/CE in quanto detti prodotti NON avendo componenti o funzionalità pericolose e non potendo essere identificati come "MACCHINE" NON rientrano nel campo di applicabilità del marchio CE

ART. 2 (D.Lgs. 17 del 2010)

(Definizioni)

1. Ai fini del presente decreto legislativo si intende per: "macchina" uno dei prodotti elencati all'articolo 1, comma 1, lettere da a) ad f).
2. Si applicano le definizioni seguenti:
a) «macchina » propriamente detta:
1) insieme equipaggiato o destinato ad essere equipaggiato di un sistema di azionamento diverso dalla forza umana o animale diretta, composto di parti o di componenti, di cui almeno uno mobile, collegati tra loro solidamente per un'applicazione ben determinata;

Bellaria Igea Marina 01 07 2013

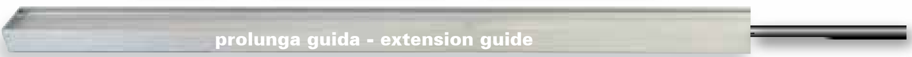
Montaggio allungamento

Montage d'extension

Extension mounting

Dehnungmontage

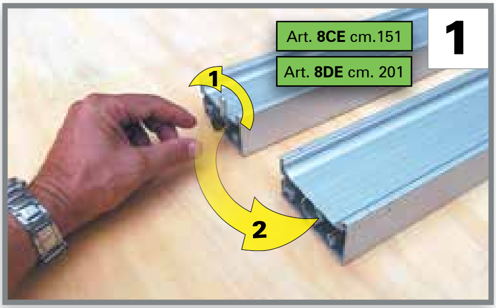
cm. 312	=	Art. **8CEP** cm.161	+	Art. **8CE** cm.151
cm. 362	=	Art. **8DEP** cm.211	+	Art. **8CE** cm.151
cm. 412	=	Art. **8DEP** cm.211	+	Art. **8DE** cm.201

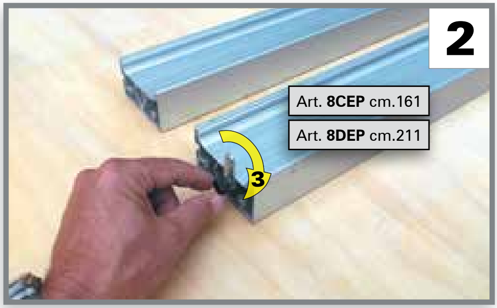


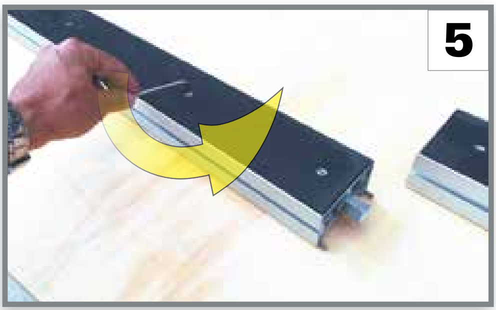


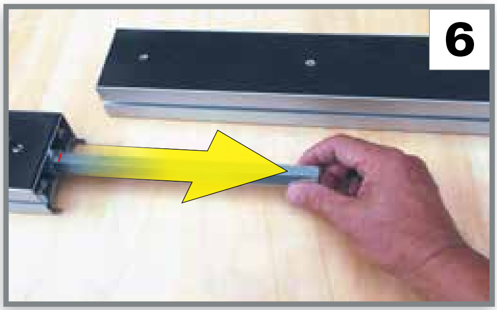
Art. **8CEP** cm.161

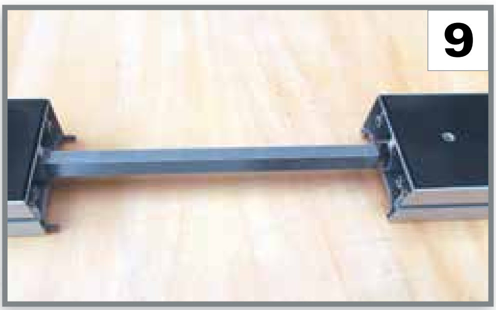
Art. **8DEP** cm.211

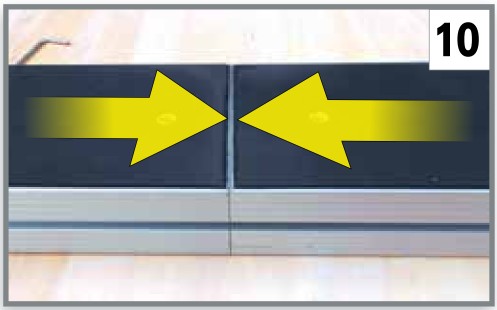










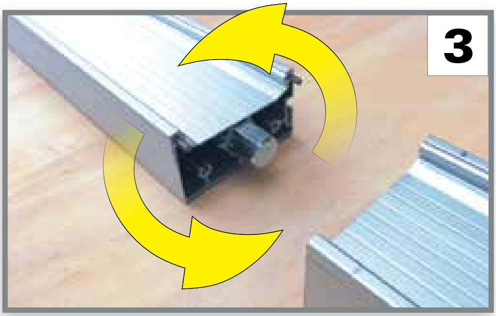


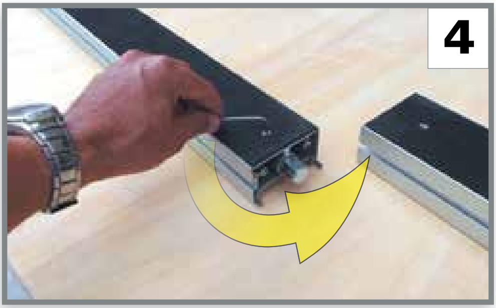


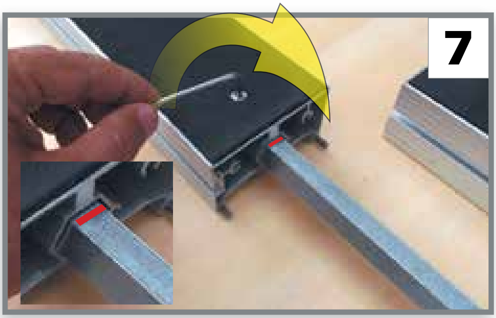
Art. **8CE** cm.151

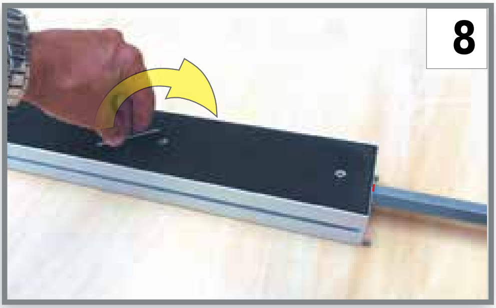
Art. **8DE** cm. 201



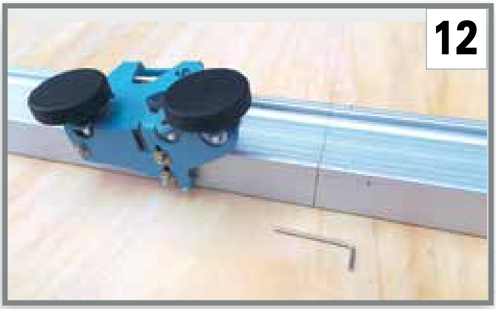












Per grandi piastrelle
Carreaux de grand format
For large format tiles
Für großformatige Fliesen

Art. **8B-2 inx** cm.121

Art. **8C-2 inx** cm.151

Art. **8E-2 inx** cm.301

Art. **8E-2 inx** cm.301

Art. **8G-2 inx** cm.371

Art. **8CE ext** cm.151

Art. **8DE ext** cm.201



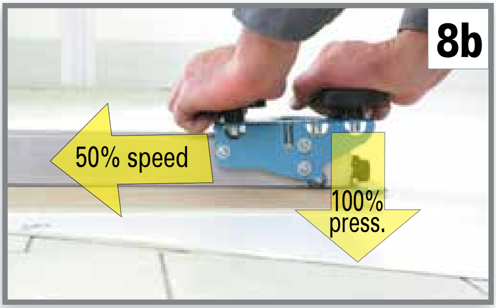
A















www.youtube.com/valterambro

3



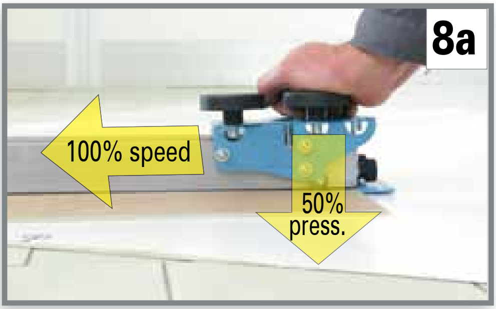
4



7



8a



10



11



Per grandi piastrelle

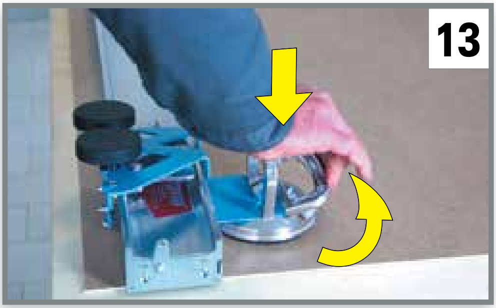
Carreaux de grand format

For large format tiles

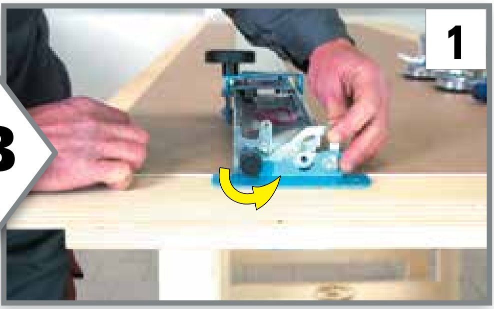
Für großformatige Fliesen

A



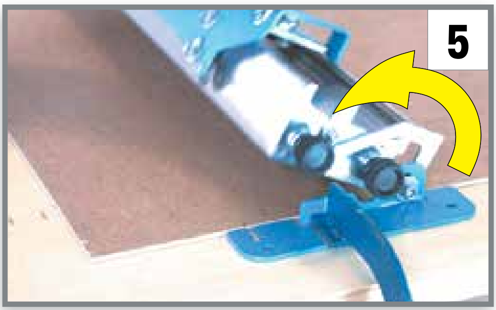


B



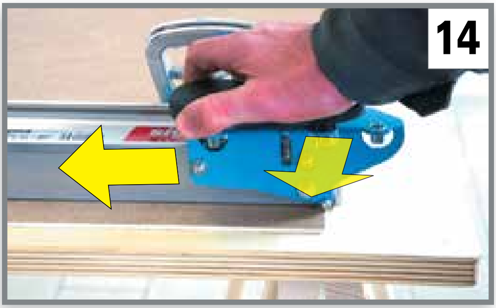








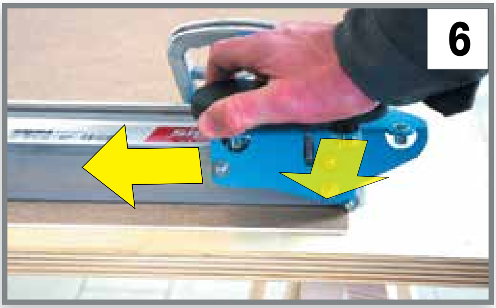


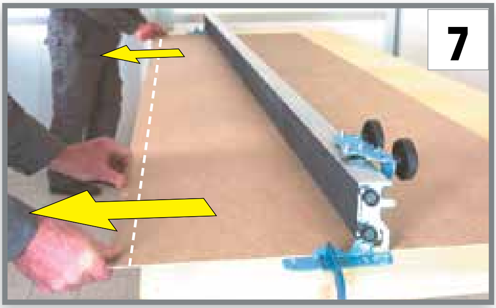

14

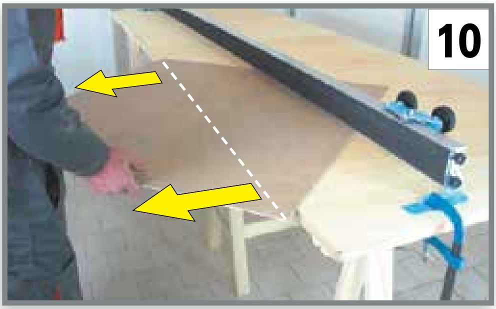

15


3a


3b


6


7


10

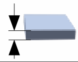

11
garanzia 5 anni
warranty 5 years
QUALITA'
sigma
CONTROLLATA

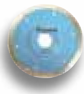
Montaggio del Kera-Flex 38F3
Installation of the Kera-Flex 38F3
Installation de le Kera-Flex 38F3
Die Installation des Kera-Flex 38F3

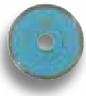


Disco diamantato consigliato
Diamond blade recommended
Lame de diamant recommandé
Diamanttrennscheibe empfohlen

Art. 75C 2-5 mm
Art. 75B 5-25 mm




75C


75B



Svitare le quattro viti

Unscrew four screws

Dévissez les quatre vis

Entfernen Sie die vier Schrauben



Ruotare mezzo giro (180°) il corpo motore

Turn half turn (180°) the motor housing

Tournez demi-tour (180°) le carter de moteur

Drehen Sie halbe Umdrehung (180°) Das Motorgehäuse

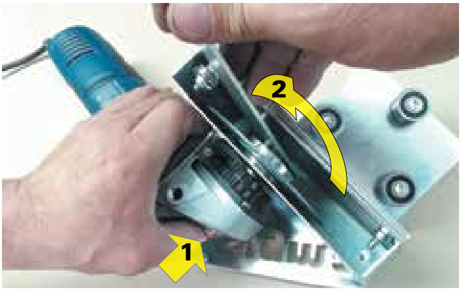


Avvitate le quattro viti, stringendo non forte

Screw the four screws, tightening not strong

Serrez les quatre vis, serrant pas fort

Ziehen Sie die vier Schrauben,
die Verschärfung nicht stark



Montare il disco
e controllare che giri senza oscillare

Mount the disk
and check that turns without swinging

Montez le disque
et s’assurer qu’il tourne sans se balancer

Montieren Sie die Disk und stellen Sie sicher,
dass es ohne Schwingen Drehung

🇮🇹 Esempio 🇬🇧 Example 🇫🇷 Exemple 🇩🇪 Beispiel

Fissare guida sul pezzo da lavorare
Fixing guide on the workpiece
Fixer guide sur la pièce
Befestigen Führung auf dem Werkstück



Fissaggio con supporti laterali
Mounting with side supports
Fixation avec supports latéraux
Montage mit seitlichen Stützen



Inserire carrello sulla guida
Insert carriage on the rail
Insérez chariot sur le guide
Legen Schlittens auf der Führungsschiene



Inserire il tubo aspirapolvere
Insert the vacuum cleaner hose
Insérez le tuyau d’aspirateur
Legen Sie den Staubsauger Schlauch



Regolare il fermo profondità di taglio
Adjust the depth cutting stop
Ajustez la butée de profondeur de coupe
Stellen Sie den Tiefenanschlag zum Schneiden

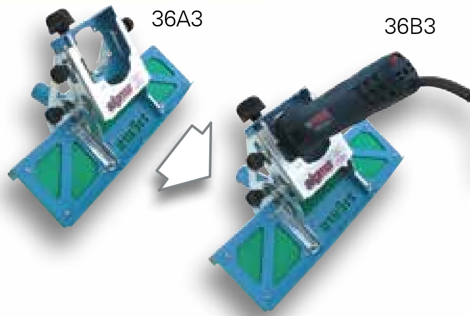


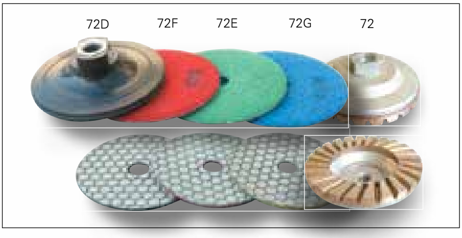
Effettuare il taglio
Make the cut
Effectuer la coupe
Machen den Schnitt



Macchina smussatrice
Chamfering machine
Machine à chanfreiner
Kantenfrasmaschine

Montaggio dello smussatore 36B3
Installation of chamfering machine 36B3
Installation Machine à chanfreiner 36B3
Installation Kantenfräsmaschine 36B3



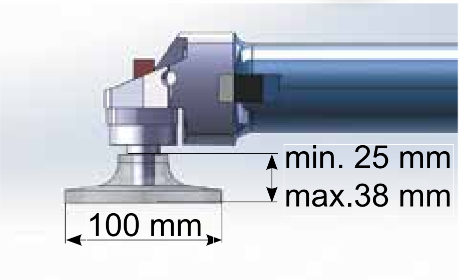


Mola diamantata consigliata

Diamond grinding wheel recommended

Meule diamant recommandé

Diamant-Schleifscheibe empfohlen



Dimensioni del platorello / mola
Velocità consigliata: 3-4000 rpm (max. 11000 rpm)

Dimensions of the grinding wheel
recommended speed: 3-4000 rpm (max. 11000 rpm)

Dimensions de la broyage de ponçage
vitesse recommandée: 3-4000 rpm (max. 11000 rpm)

Abmessungen der Schleifscheibe
Empfohlene Geschwindigkeit: 3-4000 rpm (max. 11000)



Svitare le quattro viti del BOSCH GWS 7-115E / GWS 7-115
1380 SLIM nord America - GWS 7-125 Australia

Unscrew four screws BOSCH GWS 7-115E / GWS 7-115
1380 SLIM north America - GWS 7-125 Australia

Dévissez les quatre vis BOSCH GWS 7-115E / GWS 7-115
1380 SLIM l'Amérique du nord - GWS 7-125 Australie

Entfernen Sie die vier Schrauben
BOSCH GWS 7-115E / GWS 7-115
1380 SLIM Nordamerika - GWS 7-125 Australien



Tenere ruotato il motore in senso orario
Avvitate le quattro viti, stringendo non forte

Keep rotated engine clockwise
Screw the four screws, tightening not strong

Forcer le moteur dans le sens horaire
Serrez les quatre vis, serrant pas fort

Halten Sie den Motor im Uhrzeigersinn und ziehen
Sie die vier Schrauben, die Verschärfung nicht stark

SIMPLE BEVEL

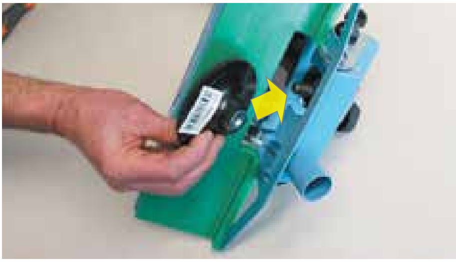
sigma di Ambrogiani

Inclinare il piano a 90°
e inserire il platorello / mola

Tilt the guide at 90 °
and insert the grinding wheel

Inclinez le guide à 90 °
et insérer la broyage de ponçage

Kippen Sie die Reiseführer bei 90 °
und legen Sie die Unterlage / Rad

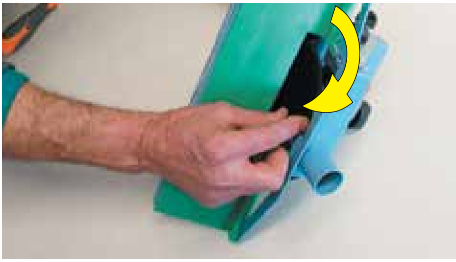


Avvitare il platorello / mola

Screw the grinding wheel

Visser la broyage de ponçage

Schrauben Sie die Schleifscheibe



Bloccare il platorello / mola

Lock the grinding wheel

Bloquer la broyage de ponçage

Sperren Sie die Schleifscheibe

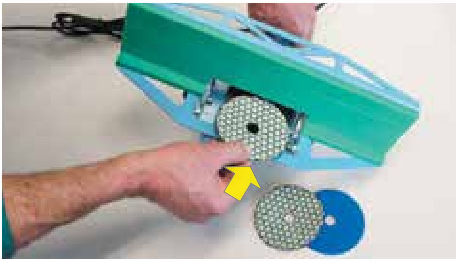


Inserire la mola diamantata

Insérez la roue de diamant

Fixation avec supports latéraux

Legen Sie die Diamantscheibe

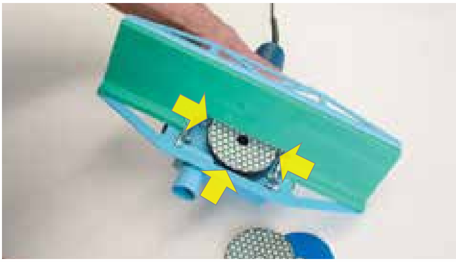


Centrarla perfettamente e pressarla

Center it perfectly and press it

Centrer parfaitement et appuyez

Zentrieren Sie es perfekt, und drücken Sie

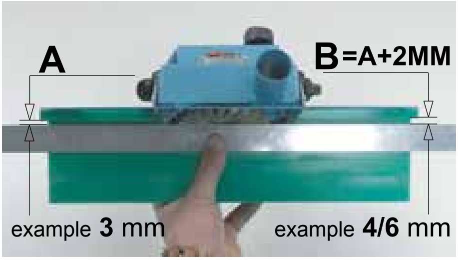


Controllare inclinazione e correggerla

Check and correct inclination

Vérifier et corriger l’inclinaison

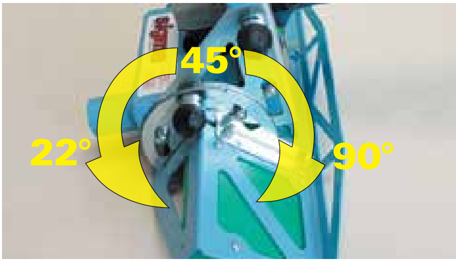
überprüfen und korrigieren die Schräg



Macchina smussatrice
Chamfering machine
Machine à chanfreiner
Kantenfrasmaschine

Esempio Example Exemple Beispiel

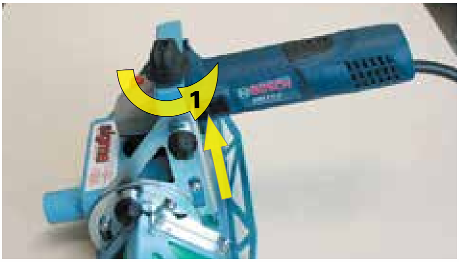
Regolare l inclinazione di smussatura
Adjust the angle of the bevel
Ajustez l'angle du biseau
Stellen Sie den Winkel der Abschrägung



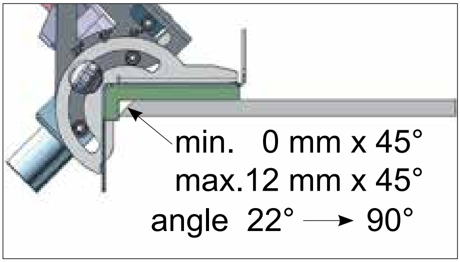
Allentare i due pomoli
Loosen the two knobs
Desserrez les deux pommeaux
Lösen Sie die beiden Drehknöpfe



Sollevare al massimo la mola
Raise to the maximum the grindstone
Soulever au maximum la meule
Erhöhen Sie zur maximalen der Schleifstein



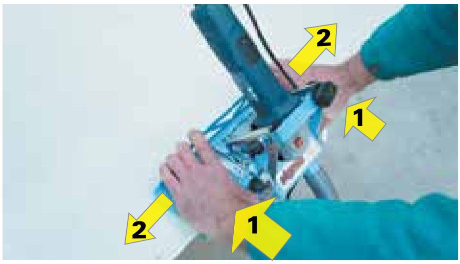
Capacità di smussatura
Capacity of bevel
Capacité de biseau
Kapazität von Abschrägung



1) Pressare 2) regolare la profondità
1) Press in 2) adjust the depth
1) Enfoncer 2) régler la profondeur
1) Drücken Sie 2) stellen Sie die Tiefe



1) Pressare 2) spostare lateralmente
1) Press in 2) move laterally
1) Enfoncer 2) se déplacer latéralement
1) Drücken Sie 2) seitlich zu bewegen



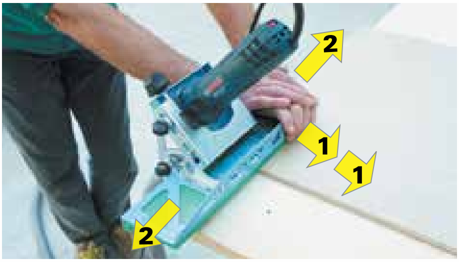
SIMPLE BEVEL

Lavorando vicino al bordo
non premere al di fuori della piastrella

Working close to the edge
not press outside of the tile

En travaillant à proximité du bord
pas sur l'extérieur de la tuile

Arbeiten nahe an den Rand
nicht außerhalb der Kachel drücken



Lavorando vicino al bordo
non premere al di fuori della piastrella

Working close to the edge
not press outside of the tile

En travaillant à proximité du bord
pas sur l'extérieur de la tuile

Arbeiten nahe an den Rand
nicht außerhalb der Kachel drücken

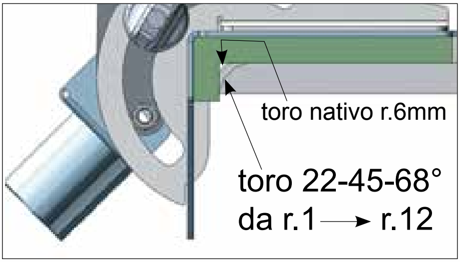


Capacità di smussatura rotonda

Capacity of bevel round

Capacité de biseau rond

Kapazität von runde Abschrägung



1) Pressare 2) spostare lateralmente

1) Press in 2) move laterally

1) Enfoncer 2) se déplacer latéralement

1) Drücken Sie 2) seitlich zu bewegen



1) Inclinare 2) Regolare smusso 3) Spostare lateralmente

1) Tilt 2) Adjust bevel 3) Move laterally

1) Tilt 2) Régler biseau 3) Déplacer latéralement

1) Neigungs 2) Stellen Kegel 3) seitlich verschieben



1) Inclinare 2) Spostare lateralmente

1) Tilt 2) Move laterally

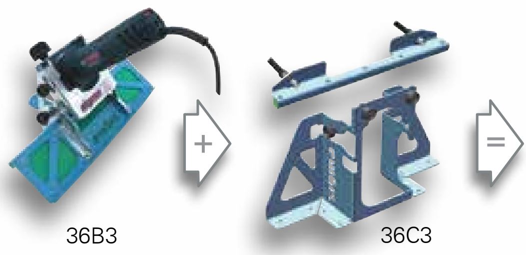
1) Tilt 2) Déplacer latéralement

1) Neigungs 2) seitlich verschieben



Macchina smussatrice
Chamfering machine
Machine à chanfreiner
Kantenfrasmaschine

Montaggio e uso del Kit 36C3
Assembly and use of the kit 36C3
Montage et utilisation du kit 36C3
Installation und Verwendung des Kits 36C3





Mola diamantata consigliata
Diamond grinding wheel recommended
Meule diamant recommandé
Diamant-Schleifscheibe empfohlen



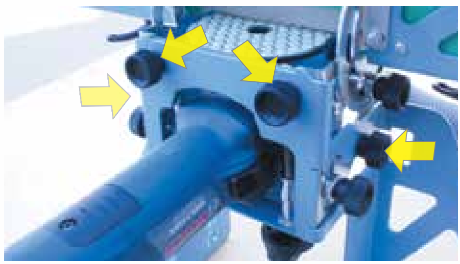
Fissare il supporto al tavolo
Fix the support to the table
Fixez le support à la table
Sichern Sie den Ständer auf den Tisch



Inserire la smussatrice nel supporto
Insert the chamfering machine in the support
Insérez la machine de chanfreinage dans le support
Legen Sie die Kantenfräsmaschine in der support



Fissare i 4 pomoli
Fix the 4 knobs
Fixer les 4 poignées
Befestigen Sie die vier Knöpfe



SIMPLE BEVEL

Montare il pressore

Attach the presser

Fixez le presseur

Bringen Sie die Presserfuß

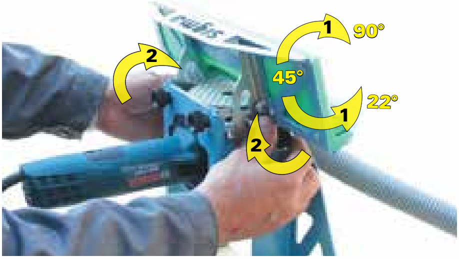


Regolare l inclinazione di smussatura

Adjust the angle of the bevel

Ajustez l'angle du biseau

Stellen Sie den Winkel der Abschrägung

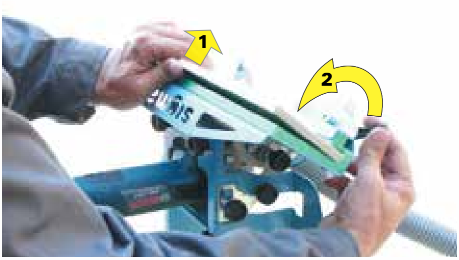


Regolare il pressore

Adjust the presser

Régler le presseur

Stellen Sie die Presserfuß

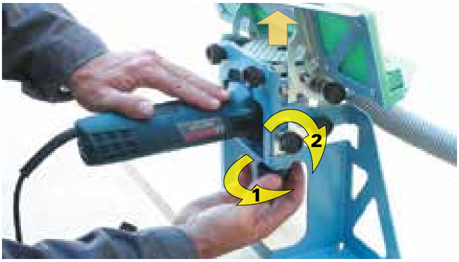


Regolare la larghezza di smussatura

Adjust the width of the bevel

Ajuster la largeur du biseau

Passen Sie die Breite der Fase

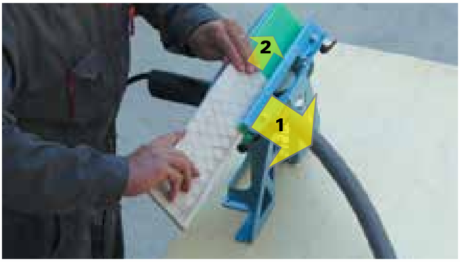


Tenere la piastrella ben allineata verso il basso e spostarla lentamente

Hold the tile properly aligned down and move slowly

Maintenez la tuile correctement aligné et déplacez lentement

Halten Sie die Fliesen richtig nach unten ausgerichtet und bewegen sich langsam





Movimentazione / Manipulation
Handling / Handhabung

» KERA-LIFT » attrezzatura con ventose per il sollevamento, la movimentazione e la posa di grandi piastrelle sottili, liberamente modificabile senza l'uso di utensili, è composta da guide scorrevoli fra loro per adattarsi a qualsiasi forma della lastra.

» KERA-LIFT » equipment with suction cups for lifting, handling and laying of large thin tiles, freely modificable without the use of tools, is composed by guides sliding between them to adapt to any shape of the slab.

» KERA-LIFT » équipement avec des ventouses pour le levage,la manipulation et l'installation de grandes tuiles minces, librement modifiables sans l'utilisation d'outils, est composé de rails de glissement pour s'adapter à n'importe quelle forme de la plaque.

» KERA-LIFT » Geräte mit Saugnäpfen zum Anheben, Handhabung und Installation von großen, dünnen Fliesen, frei editierbare ohne den Einsatz von Werkzeugen, wird von Gleitschienen, um jede Form der Platte passen zusammen.

KERA-LIFT
Art.**1A** 320 X 160

KERA-LIFT
Art.**1B** 320 X 100



NEWS

international patents

movie: www.sigmaitalia.com

maniglie di presa estraibili

retractable handles for gripping

poignées de préhension rétractables

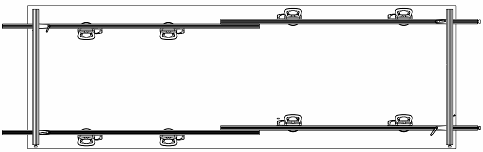
Griffe ausziehbar Greif

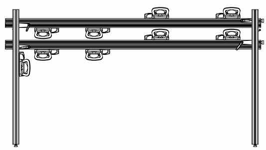
Per il trasporto: struttura compattata senza l'utilizzo di utensili

For transport: compacted structure without use of tools

Pour le transport: structure réduit sans l'utilisation d'outils

Für den Transport: gepackten Struktur ohne den Einsatz von Werkzeugen



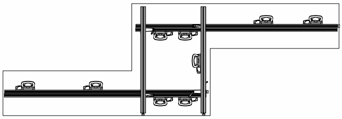


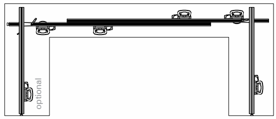
Esempi di configurazioni ottenibili con i componenti forniti nel Kit.

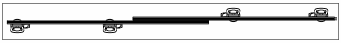
Examples of configurations obtainable with components supplied with the kit

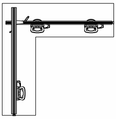
Des exemples de configurations pouvant être obtenus avec les composants fournis avec le kit

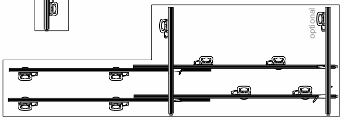
Beispiele von Konfigurationen erhältlich mit den Komponenten mit der mitgelieferten

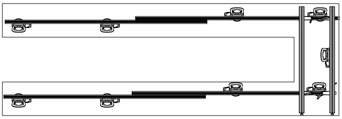












Montaggio e uso del Kera-Lift
Installation and use of the Kera-Lift
Installation et utilisation de le Kera-Lift
Die Installation und Nutzung des Kera-Lift

www.youtube.com/valterambro

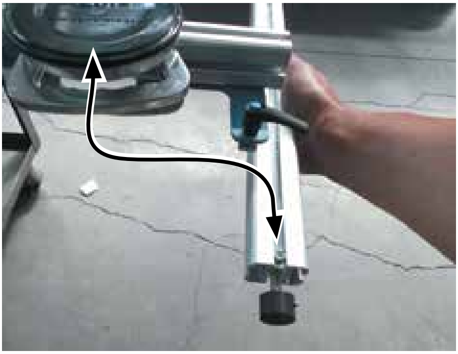


Tolgliere dalla scatola Kera-Lift

Remove Kera-Lift from box

Sortez de la boîte le Kera-Lift

Nehmen Sie aus der Box die Kera-Lift



Orientare il traverso in modo che il fermo sia orientato come la gomma della ventosa

Orient the transverse so that the latch is oriented as the rubber suction cup

Orientez la transverse sorte que le verrou est orientée comme la ventouse en caoutchouc

Richten Sie die quer, so dass der Riegel, ist orientiert als Gummisauger



Ora inserire il traverso in alluminio nel supporto blu di acciaio

Now insert the aluminum transverse in the blue steel support.

Maintenant, insérez l'aluminium transversale dans le support en acier bleu.

Legen Sie jetzt die Aluminium quer in den blauen stahl support.

primo esempio

Togliere dalla scatola Kera-Lift
Remove Kera-Lift from box



Inserire 2° traverso
Insert 2nd transverse



Fissare ventose
Fix suckers



Su piastrelle porose, bagnare la superficie della piastrella per una presa più forte delle ventose.

On porous tiles, wet the surface of the tile for a stronger suction cups grip.

Creare maniglie allungando la struttura
Create handles extending the structure



first example

Inserire 1° traverso
Insert 1st transverse



Allungare struttura Kera-Lift
Extend Kera-Lift structure



Sollevare piastrella con Kera-Lift
Lift tile with Kera-Lift



Trasporto in verticale
Vertical moving



Compattare struttura Kera-Lift

Compact Kera-Lift structure



Fissaggio sicurezze anticaduta

Safety fall fixing



Appoggiare piastrella alla parete

Lean tile to the wall



Applicare colla

Apply glue



Posizionare la piastrella a terra

Lay the tile on the floor



Orientarsi di fronte alla zona di fissaggio

Orientate in front of the fixing area



Sollevare la piastrella in appoggio sui piedi in gomma

Lift the tile resting on the rubber feet



Completare il posizionamento

Complete the pose



secondo esempio

second example

Sollevare piastrella con Kera-Lift
Lift tile with Kera-Lift



Creo foro nello spigolo
Create the hole in the corner



Creare traccia con Kera-Flex
Create track with Kera-Flex



Incidere piastrella con Kera-Cut
Engrave tile with Kera-Cut



Posizionare Kera-Lift sulla piastrella lavorata
Place Kera-Lift on the machined tile



Adattare Kera-Lift alla piastrella lavorata
Adapt Kera-Lift to machined tile



Montare ventosa trasversale
Mount transverse suction cup



Portare l’incisione sullo spigolo del tavolo e spacco lungo l’incisione
Move the incision on the edge of the table and split along the incision



KERA LIFT

Tagliare la rete e rimuovere il tassello

Cut the net and remove the insert



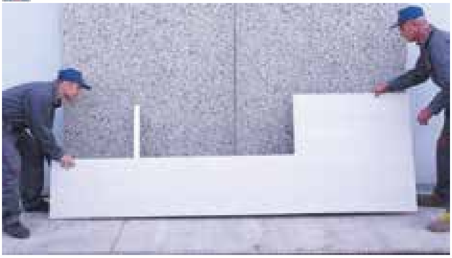
Trasporto in orrizzontale

Horizontal moving



Appoggiare piastrella alla parete

Lean tile to the wall



Applicare colla

Apply glue



Posizionare la piastrella a terra

Lay the tile on the floor



Orientarsi di fronte alla zona di fissaggio

Orientate in front of the fixing area



Sollevare la piastrella in appoggio sui piedi in gomma

Lift the tile resting on the rubber feet



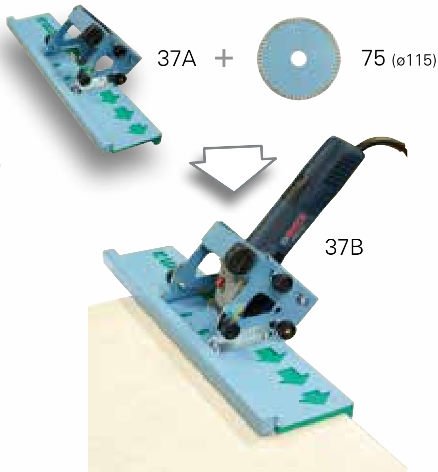
Completare il posizionamento

Complete the pose



Per grandi smussi
Pour grands chanfreins
Machine fFor big bevels
Für große Fasen

Montaggio e uso Art. 37B
Assembly and use of Art. 37B
Montage et utilisation du Art. 37B
Installation und Verwendung des Art. 37B

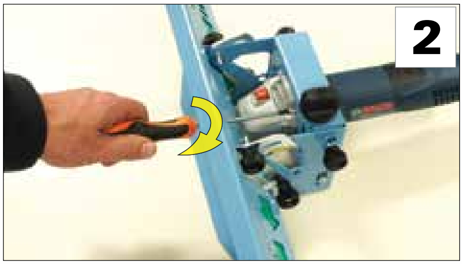




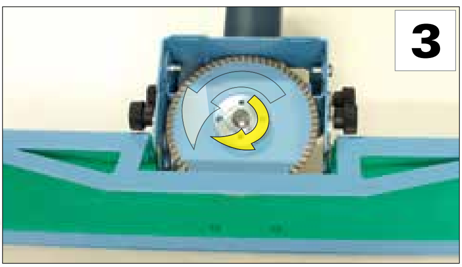
Svitare le quattro viti
Unscrew four screws
Dévissez les quatre vis
Entfernen Sie die vier Schrauben



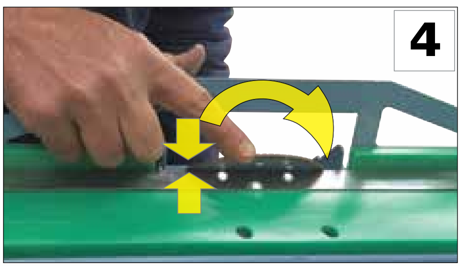
Avvitate le quattro viti, stringendo non forte
Screw the four screws, tightening not strong
Serrez les quatre vis, serrant pas fort
ziehen Sie die vier Schrauben, die Verschärfung nicht stark



Montate il disco diamantato
Mount the diamond blade
Montez le disque diamanté
Montieren Sie die Diamantscheibe

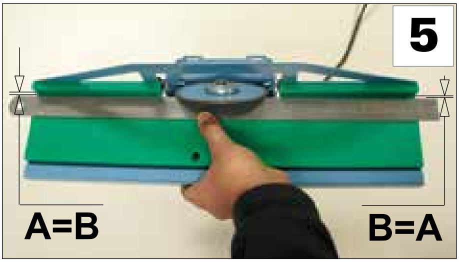


Ruotare il disco e controllare che giri dritto
Rotate the blade and check if tourning straight
Tourner le disque et verifier s'il tourne droite
Drehen Sie die Klinge und prüfen Sie, ob tourning gerade



JOLLY ANGLE

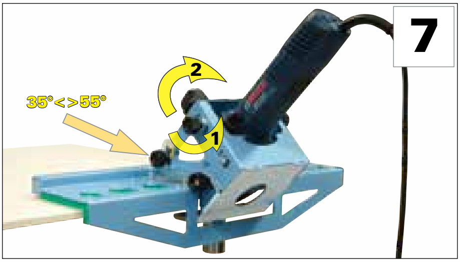
IMPORTANTE il disco deve stare parallelo
IMPORTANT blade must be parallel
IMPORTANTE le disque doit etre parallèle
WICHTIG die Disc müssen parallel sein



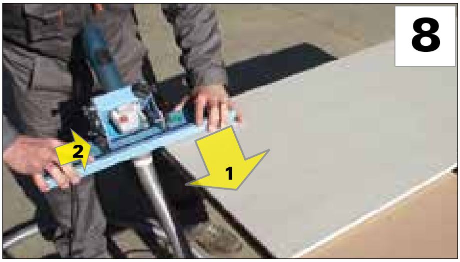
Montare il carter per l'aspiratore
Assemble the cover to the fan
Monter le carter pour l'aspirateur
Montieren Sie das Kurbelgehäuse fur absauger



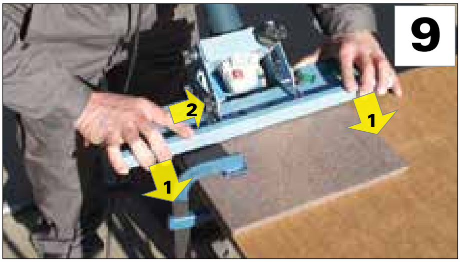
Regolare posizione e inclinazione di taglio
Adjust the position and angle of cut
Ajustez la position et l'angle de coupe
Stellen Sie die Position und der Winkel der Schnitt



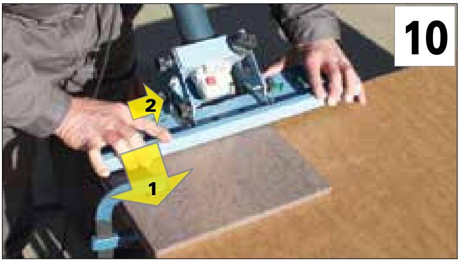
Avanzare. Premere solo con la mano sinistra
Put Forward. Press only with the left hand
Mettre En Avant. Appuyez uniquement avec la main gauche
Vorbringen. Drücken Sie nur mit der linken Hand



Avanzare. Premere con entrambe le mani
Put Forward. Press with both hands
Mettre En Avant. Appuyez avec les deux mains
Vorbringen. Drücken Sie mit beiden Händen



Avanzare. Premere solo con la mano destra
Put Forward. Press only with the right hand
Mettre En Avant. Appuyez uniquement avec la main droite
Vorbringen. Drücken Sie nur mit der rechten Hand



sigma di Ambrogiani E. & c. snc
Via Gagliani, 4 (zona artigianale Bordonchio)
47814 Bellaria Igea Marina (RN) Italia
C.F-P.I.-ID code IT 01085360400
Web: http://www.sigmaitalia.com

Tel. +39 0541 330103
Fax +39 0541 330422
Skype: sigma.ambrogiani
E-mail: info@sigmaitalia.com

